MOHICAN DICTIONARY
Compiled by Lion G. Miles

(Based chiefly on sources from the years 1740 to 1830)
The many variant spellings indicate different grammatical forms
and are explained in the Grammar. Some may be transcription
errors from printed texts.

ENGLISH TO MOHICAN

ABUSE
MAUMCHEHTAUSEEK = abusing
(Aupaumut)

ACCEPT
WTENQUQ = he accepts us (Aupaumut)
WOWWEKIHNAUYON = be acceptable
(Morse)

ACCORDING TO
WEEWCHEWEH (Aupaumut)

ACCOUNT (verb)
KTINNEHHOOKAUNAUNOQCHEH =
will account for (Aupaumut)

ACKNOWLEDGE
NAWUQUONKUH (Aupaumut)

ACTIONS
OIENONNUHKAUNEET,
OIINANNUHKAUTOOP,
UNNONNUHKAUN (Aupaumut)

(see WORKS)

ACQUIT
POTOMMOOHHHAUNAUK (Aupaumut)

ADAM (name)
AUTOMMUH (Aupaumut)

ADMINISTER
UNNOQNOMMOWWAUYUQ,
UNNUQNOMMOWWAUWUN
(Aupaumut)

ADULTERY
WEHPAUTOMMAUTHEHHUN (Aupaumut)
ADVANCE  WAUCHOIYEK (Aupaumut)

AFTER  MOHCHEH (Aupaumut)

AGAIN  NAUSKEH, NAUSKEWEH, WONKCHEH = again will (Aupaumut)

AGAINST  MCHEHTAUSOOW, MCHEHTIYUH (Aupaumut)

AGGRAVATION, CORRUPTION  AUNENAUNQUOHK, AUNENAUNQUOHK (Aupaumut)

AGREEABLE  AUYAUTOMMAUNOIQUEH (Auapumut)

ALBANY, N.Y.  PAUAPAUTANWUTHYAUUK = council fire place (Aupaumut)

PEMPOTAWUTHUT = “praying place” or “place of the council fire” (Schoolcraft)

ALIKE  TAUTPEMAUW, TAUTPOIKEEK, TAUTPUMQUITHTHOOW, TAUTPAIYAUQ, KTAUTPAIHUMMUH = be like, WTAUTPAUYON, WTAUTPOIYUN (Aupaumut)

ALL, WHOLE  MAUWEH, MOWWEH, MUWWEH, MSICHCHAUWEH, NMOWWEH, NMUWWEH, MAUWEK, MAUWEECH, MUWWAUAUWUK, MAUWOHKUMMAUKEH = all day, KAUMKEH, MSICHCHAUWEH (Aupaumut)

MÁWE, MÁOWE (Schmick)

MAUWEY (Jenks)

MAWE (Tschoop)

WAAMÍ (Heckewelder)

MÁOWE (Passion of Christ)

MAUWEH, MAWEH (Edwards)
ALREADY
MECHTSCH (Heckewelder)
PAGGÁTSCHE (Schmick)

ALSO, AGAIN
WAUCH (Aupaumut)
WAK (Schmick)
WAUK (Morse)

ALWAYS, ETERNAL
EIAUNEH, EYAUPCHEH (Aupaumut)

AMEN (see SAY)
UNNOIYEK, UNNOIYOOW = let it be,
ANNOIYICH = so be it,
NON NEH, NUN NEH = this is all
(Aupaumut)

ANCESTORS, PARENTS
NGEHCHOIESUMMUK (Aupaumut)

AND
WONK, WONKCHEH = again will, DON,
DUN, NDON, KENEH, KUH,
NUNKUN (Aupaumut)
N’DON (Jenks)
WAK, WAAK (Tschoop & Schmick)

ANGRY
EMMUCHCHOONUT,
NDOMMUCHOOONAWU =
angry with me, OMMUCHCHOONUT
(Aupaumut)

ANIMAL
KTOWWOISUMMUK = your animals,
UHQUOUWOISECHEE = creatures,
beasts, UHQUOIKEH = creatures,
(bodies, things, WTUHHOKSENMON =
his animal (Aupaumut)
AHWOYISS (Metoxen)

ANSWER
AUKHCHEWEH (Aupaumut)

ANY
NITHUH (Aupaumut)
NITHOH (Morse)
<table>
<thead>
<tr>
<th>Term</th>
<th>Definition</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ANYONE</td>
<td>AUNEH AUM (Aupaumut)</td>
</tr>
<tr>
<td>ANYTHING</td>
<td>NITHUH KAUQUI, NITHUKAUM (Aupaumut)</td>
</tr>
<tr>
<td>APPLE</td>
<td>ÁPENES (Schmick)</td>
</tr>
<tr>
<td>APPLY</td>
<td>KPAUKHWOOKHTANQUNNAUNUH, PAUKHWOHTAUQUNNAUNUH, PAUKHWUHTAUQUQ (Aupaumut)</td>
</tr>
<tr>
<td>APPOINT</td>
<td>KEESOOTMOOQ = appointed, KESOOTKEH = appointed, decrees, KESOOTKISEUH, KESOOTKUP, KESOOTMOWWAUMKUP, WKESOOTMONNAUP = he appointed (Aupaumut)</td>
</tr>
<tr>
<td>APPREHENSION</td>
<td>NAUMEHTAUCHEH (Aupaumut)</td>
</tr>
<tr>
<td>ARM</td>
<td>NISQUÀN, TENNEMAGANEGAN (Schmick) TENNEMAGANEGAU (Schoolcraft) CANÁGHK (Jefferson)</td>
</tr>
<tr>
<td>AS, BY, BECAUSE</td>
<td>AUNEH, AUNEECH, UNNEECH, AUNEEK, AUNUW, AUNOW, AUNOWOIHEECH , UNNOW, UNNUW (Aupaumut)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>AUNEH (Sergeant)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>AUNOW (Morse)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ANE (Schmick)</td>
</tr>
<tr>
<td>ASCEND</td>
<td>SPOKHAUTUP, SPOKHAUWON = ascended, THPOKHAUK, THPOOHQUOH = ascend, lift up (Aupaumut)</td>
</tr>
<tr>
<td>ASHES, DUST</td>
<td>PUNGÚ (Heckewelder) PÜKQUEU, PÜCKQUEÜW, P’QUÉI (Schmick)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
ASK  WEENOMQUOKKUH,  
   (see PETITION)  WEENWOMMAUYUQ = asked,  
   WEENWUMKUH, WEENWUTHEEQ,  
   WEENWUTTHEET (Aupaumut)

ASSIGN  K TENQUEHQUCHK,  
   K TENQUONMOWWAUNAUNUH  
   (Aupaumut)

ASSURE  WAUWETIYAUNTONMMUQ = assured,  
   WAUWETIYAUNTONMUN =  
   assurance (Aupaumut)

ATTEND  K KONTHOTTOMMONNAUNUH  
   (Aupaumut)

ATTRIBUTE  W TENNAUWTH, W TENNAUWTHOOOW,  
   W TENNEWEETHWAUKAUNNUN,  
   W TENNAUSOOW = accompany, flow  
   from (Aupaumut)

AUNT  O H M ETHAN (Jenks)

AUTUMN  T’QUAUQUUH (Jenks)

AWL  MIGGOAS (Metoxen)  
   MAKOOS (Schmick)

AX, HATCHET  UTHENNETMUHHECON (Aupaumut)  
   TUMMAHÉCAN (Heckewelder)  
   TEMMAHÉGAN, T’MAHÉGAN,  
   TUMMEHÉGAN (Schmick)

BACK (body part)  C A P U S H Q U A N (Jefferson)  
   N A W E G A N (Ettwein)

BAD, EVIL  MAUTEHK, MAUTIHK,  
   MAUMTUNNUHKIYAUUK,  
   MAUMUTTHEYAUQ,
MAUNTONNUHKAUT = does evil,
MAUTUHQUAUMEET = bad, corrupt,
NUTKEHMAUTUHQUAMEET,
MUMMUTTEHK = heinous,
MUMMUTTUH = heinous,
MUMUTTEEHK = evil (Aupaumut)
M’TUT = inanimate, M’TUUTHHOW =
animate (Metoxen)
MACHTIT (Jenks)
MÁTEEK (Schmick)
MATECHK (Tschoop)
MACHTÍT (Heckewelder)
MAUTEHK (Sergeant)
MATTÀ (Passion of Christ)
MUMACHOIEAUKEH, MAUMTEHKEH,
MATHOIKTEHHCHEH (Edwards)
CO-MAT-SAÏ (Jefferson)

BAG OF PEACE
MNOTY (Aupaumut)

BAPTISM
THOOKKNUPPAUNTEEN,
(see RAIN)
THOOKKNUPPAUNTOWAUKUN,
THOOKKNUPPAUNNAUMUK,
THOOKKNUPPAUNAUUK = to be
baptized (Aupaumut)
SOOGNEPONG (Schmick)

BE, IS
NOONUNNOIYAW = these be (Aupaumut)
OIEON, OIECHEEK (plural), AUONOIEYON,
WTINNOIYUWUN = I am (Edwards)

BEAM (verb)
MKHUHPSEY, MKHUKSEY (Aupaumut)

BEANS
TPACHQUAN (Ettwein & Schmick)
TUPOHQUAUN (MHS Collections)

BEAR (animal)
MUKWOH (Metoxen)
MQUOH (Edwards & Long)
MUCHQUAUH (Barton)
MACHQUÒ, MACHQUÀ, MACHQUÈ,
MÁCHQ (Schmick)
MACHQUO (Ettwein)
MACHQUÁ (Heckewelder)
MAGH-QUÒNG (Jefferson)

BEARD
WICHTONEIJIN (Heckewelder)
WECHTONAJÀ (Schmick)
WI-TÒ-NA, WEA-WHOM-CATÓANÁS (Jefferson)

BEAVER
AMUSK (Metoxen)
AMÙCHKQ (Schmick)
AMISQUE (Long)
ONA-MUS-QUAH-KEEK = Land of the Beavers or Lake Winebago (Adams)

BECAUSE, THEREFORE FROM
QUAM, QUAUMMECH, OCHEH, NIK
WOCHEH = from this, OCHEHAUN,
OCHEHTAUWUNUH = make from,
QUAUMNUH (Aupaumut)
OCHEH = from, NGWEHCECHEH (Edwards)
OTSCHE (Schmick)

BEFORE
UNNUHHUHHAUK (Aupaumut)

BECOME
KTENNOIEN = you become (Aupaumut)

BEGIN
NOCHEH + verb = begin to, NOOCHEH + verb (Aupaumut)

BEGINNING
EEYNOOQQUEHQ, EEYNOCQUEHQ (Aupaumut)

BEHAVIOR
OINUNKIYUH, OINUNNUHKIQUQ,
(see DO)
OINUNNUHIKIUQK (Aupaumut)

BELIEVE
WAUNSENECHEH, WAUNSETKEEK = believers,
(see FAITH)
WAUNSITKEEK = believers,
WAUNSOTKEEK = to
believers, WAUNTHITTOWWAUQ = believed, WAUNTHITTUWWAUT = believe in him, KOONSITTTUWWUWHUNNUH (Aupaumut)

KOHSITTAMMENANAU (Schmick)

BELLY

MACHTY, OMAUCHTEI (Barton)
UMACHATEYÍN (Heckewelder)
MAGHTA, MAGHTAÏ, U-MÀCH-A-TU (Jefferson)

BELONG

TNAUTIPPAUNMEH = belong to,
WAUCHAUYEK = that which belongs to,
WAUYEK = belong to (Aupaumut)

BENEFITS

SESOWWOIWAUKUNNUN = benefits,
privileges, SESAWOIWAUKUNNUN,
SESOWWOIWAUKONNUN,
SESOWWOIWUK,
WSESOWWEHWAIWUKONNUN = his benefits,
WSESEWOWIWKUNNOWAUN,
WNAUPAUSWUK,
WNAUPTUMMUN,
WNAUPTUMMUHTEET (Aupaumut)

BEWARE

NAUNKHUUHOOG (Aupaumut)

BIBLE

BIBLEUK (Aupaumut)

BIND

KNEHPESENAUNUH (Aupaumut)

BIRD

TSCICHICTSÍS (Heckewelder)
TSCHEECHTSCHIS, TSCHEECHTSCHIS (Schmick)
TSCHIT-TSIS, CHA-CHIS (Jefferson)
TSCHITUS (Barton)

BITTER

WEETHKEH = bitterly (Aupaumut)
WESAKAN, WISAKAN (Schmick)
WESSI = gall (Passion of Christ)

BLACK
SUKKAUYOOG = animate,
NAUTHKAUYUK = inanimate
(Meto xen)
N’SIIKKAYYOOG (Barton)
N’SUCKGAJIN, N’SUKGAJÚ (Heckewelder)
SUC-KA-JU, N-SACAYO (Jefferson)

BLACKBIRD
CHOGH-QUAN-NÈGH (Jefferson)

BLANKET
MACHSANÉY (Heckewelder)
N’MASSÀNAI = my blanket (Schmick)

BLESS
ANNEHTAUT, ANNEHTAUN = blessing
(see MAKE)
UNNEHTAUT = blessing, making,
WEETTONNUHKAUMAUT = his
blessings, WUHWEKOIWUK = blessed
(Aupaumut)
WETAHAMUKQUE = he blesses (Schmick)

BLOOD
WPUKKUHKONNOME = his blood
(Aupaumut)
P’GACHGANON (Tschoop)
P’QACHGAN (Schmick)
P’QUCHGAN (Ettwein)
PUCAKAN (Barton)
P’GÁCHGAN (Passion of Christ)
P’GACHCÁN (Heckewelder)
PO-CAGK-CAN, PEACH-CAN (Jefferson)

BLOW
WAUWTUKKHUK (Aupaumut)

BLUE
SCHIWAPWAJÚ (Heckewelder)
ONAWÁJU (Schmick)

BODY
NHOKKI = my body, NUHKAUG = myself,
WHUKKI = his body, himself, person,
WHUKKIYEWEH = his body, himself
(Aupaumut)

KHACKKEI (Ettwein)

OHACKKAI (Tschoop)

OHÁKKEI = his body, HAKKEI, HACKAY,
HÁCKAI (Schmick)

NEHACAÍ, U-HÁCK-Y-ÚN (Jefferson)

BONDAGE

UNNUHKAUKUNNEYUNNUP (Aupaumut)

BONE

WACHNAN (Ettwein)

WACHGÀN (Schmick)

WOCH-GÁN, WOCHGUN, WÁGH-CÓN
(Jefferson)

WUCHKAN, OOSKAN (Barton)

BOOK (see WRITE)

WSOHEKUN, WSOOWHEKUN =
scriptures, writings, painting
(Aupaumut)

OOTHOOHÉGÁN (Jenks)

OSÒHÉGANÀN = book, Bible (Passion of
Christ)

OSOEHÉGAN, OSOHÉGAN (Schmick)

BORN

MTOPPEEN, MTOPPEET, MTOPPOOP,
MTOPPEMAUQ, MTOPPETUH,
MUHTOPPEET, MUHTPECHEEK,
WAUCHAUMMTOPPEET =
wherein born (Aupaumut)

MACHTAPPO = he is born (Schmick)

BOW (weapon)

‘THKENÁGHOO (Jenks)

BOW, BEND, CURVE

SACHKENÁU (Schmick)

BOY

PENAUPAHTHUH (Jenks)

PINAPASU (Heckewelder)

PI-NA-PA-SÒ, PÀNAMBASÓ (Jefferson)

PENUMPAUSOO (Edwards)
BREAD
TQUOKH, DUQKHOMNUH (Aupaumut)
TACHQUÒCH, TAQUÒCH (Schmick)
TACHQUACH (Ettwein)
T’QUÒCH (Passion of Christ)
TACHQUOCH (Heckewelder)
TACH-QUÀCH, TO-QUAH (Jefferson)
TAUQUAUH, PUMMEH (Barton)
TQUOGH (Edwards)

BREAK
WPAUPKHKEHKOMMONNAUWAUN = he breaks (Aupaumut)
PACHKENIMMEN = break off (Schmick)

BREAST, CHEST
NACHPASSEI = my breast (Schmick & Ettwein)
WAPÁSSAOWAHN = breasts (Passion of Christ)

BRING
PAUSONENUNNUP = brought,
PAUSWAUMUK = brought (Aupaumut)

BROAD
M’CHIKCHGAU (Heckewelder)

BROTHER
NETOHKUN = elder brother (Sergeant)
NETOHCON (Edwards)
NETACHGAN, NETACHAN = elder brother (Schmick, Tschoop, & Du Ponceau)
NETACHGANAK (plural, Tschoop)
NITACHGÁN (Heckewelder)
NI-TÀCH-CAN, NA-TAH-CAN (Jefferson)
CHESEM = younger brother or sister (Schmick & Du Ponceau)
KESHUM = younger brother, NETOHKUN = elder brother (Sergeant)
NGHEESUM = younger brother (Edwards)
NETAHCAN, NOCHHESUM (Barton)
O’GHETHHMÁN (Jenks)

BUFFALO
SHAT-NA-WA-CÓ-WA (Jefferson)
<table>
<thead>
<tr>
<th>Word</th>
<th>Meaning/Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>BUILD</td>
<td>WUKKEETTHONUH = well built (Aupaumut)</td>
</tr>
<tr>
<td>BURN</td>
<td>CHEHKITHTHIK (Aupaumut)</td>
</tr>
<tr>
<td>BURY</td>
<td>HQUNNAUP = buried (Aupaumut)</td>
</tr>
<tr>
<td>BUSHEL</td>
<td>POOHSNUK (Aupaumut)</td>
</tr>
<tr>
<td>BUT, HOWEVER</td>
<td>PSOOQ, PSOOQQNHTKEH, PSOOQQUEEK, PSOOQQUEETKEH, PSQUEETKEH, MOHCHEE, MOOHCHEE, MOOHCHEETNSENNUK, PCOOQUEECH (Aupaumut) PSUCK, PSUK, PSUKQUEEK (Schmick &amp; Tschoop)</td>
</tr>
<tr>
<td>BUTTER</td>
<td>BOTER = loan word from Dutch (Adams)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>PÓTEN (Schmick)</td>
</tr>
<tr>
<td>BUTTERFLY</td>
<td>MAGH-MA-CHÁSIN (Jefferson)</td>
</tr>
<tr>
<td>BUZZARD</td>
<td>A-HAN-SÓSE = turkey buzzard (Jefferson)</td>
</tr>
<tr>
<td>CALL</td>
<td>NOOCHEMOOQCHEH = will call me, WCHEEMTOWAUKUN = calling (Aupaumut) WECHTAMEN = called (Schmick)</td>
</tr>
<tr>
<td>CAN, ABLE</td>
<td>KESEH, KESEK, KSEH, KKESEH, NGESHEH = I can, WKESEH = he can, KSEH = able (Aupaumut) KESCHE = he can (Schmick) WKESIH = he can (Morse)</td>
</tr>
<tr>
<td>CANDLESTICK</td>
<td>CHEHCHEEKHKAUK (Aupaumut)</td>
</tr>
<tr>
<td>CARELESS</td>
<td>MAUMUMMAUQUEHTAUSOOW (Aupaumut)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
CAST
UHUHQUEYAUQUEYAUQUEH
(Aupaumut)

CAST OUT
NEPAUTHNOOQQUAUK (Aupaumut)

CAT
POSEES = loan word from Dutch (Aupaumut)
POSCHEEES (Schmick)

CHANGE
PEPEENWEHNAUWEH (Aupaumut)

CHEEK
NANNANÒ (Schmick)

CHEESE
KAAS = loan word from Dutch (Adams)

CHESTNUT TREE
WAPEMINSKINK (Morse)

CHIEF
WAUYAUWÁGHOU (Jenks)
(see KING)
WAIJÁWAHN = king, governor, chief
(Passion of Christ)

CHILD
NEECH, WNEEECHAUNUH = his children,
OWWAUTHETHUK = children,
OWWAUSEHKOKE = children, kin,
UNECHAUNUH = children,
KCHOITHUK = your children,
WTOWWAUTHMOWAUH = his children (Aupaumut)
WNECHUN = his child (Edwards)
AUWASSÍS, N’NITSCHAAN = my child
(Heckewelder)
AWASCHESAK, AWASESAK (Schmick)
AUWASIS (Du Ponceau)
AWANSAISH, NDAU-WÀ-SOM (Jefferson)
CHACQSESEET = infant (Jenks)

CHIN
CA-TÒMPACÀN (Jefferson)

CHRIST
CHRIST, CHRISTUK, CHRISTON
(Aupaumut)
<table>
<thead>
<tr>
<th>CIRCUIT</th>
<th>WEWNOKHAUN = his circuit (Morse)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>CITY, TOWN</td>
<td>OTANNI (Aupaumut)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>OTÁNIK, UTÁNIK (Heckewelder)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ÓTANÀHK (Passion of Christ)</td>
</tr>
<tr>
<td>CLAIM</td>
<td>KNEHNAUROMMON = you claim</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(Aupaumut)</td>
</tr>
<tr>
<td>CLAY</td>
<td>SUSOO (Ettwein)</td>
</tr>
<tr>
<td>CLEAN, CLEAR</td>
<td>KKISSEKHOI, KSEEKHMITTEMUK =</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>wash, clean, KSUKHMUH = wash,</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>PAUPOHKETUHHAUYUQ = make us</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>clean (Aupaumut)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>KSCHEECHNE (Schmick)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>KSEKHIHEH = cleanse, PENAUYOW (Morse)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>KESCHEECHTOWAHN (Passion of Christ)</td>
</tr>
<tr>
<td>CLEARLY</td>
<td>PAUCHEH (Aupaumut)</td>
</tr>
<tr>
<td>CLIMB</td>
<td>NEHWTAUNAUP = climbed (Aupaumut)</td>
</tr>
<tr>
<td>CLOTHING</td>
<td>MAUMAUKSUQQUECHEEK (Aupaumut)</td>
</tr>
<tr>
<td>CLOUD</td>
<td>MACHTÁCHQ (Heckewelder)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>MA-TÀGHQUO (Jefferson)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>M’TAUCQ (Jenks)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>MATAUCHQ (Schmick)</td>
</tr>
<tr>
<td>COLD</td>
<td>T’HAUTHU (Jenks)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>TAHAJIK (Heckewelder &amp; Du Ponceau)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>TAHÁO, MATAUCHQ (Schmick)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>T-HASO (Jefferson)</td>
</tr>
<tr>
<td>COME</td>
<td>HPEWEEK = they come, PAWU = he comes,</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>PAUYAUT, PAUYAUKUH, PAUCH,</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>NEHPAUN = comes, NEHPAUCHEH =</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>coming, NHUHPAUWEH ,</td>
</tr>
</tbody>
</table>
WAUKOOPMOUWEH = came down from, WENEHKOOHKANKOPUNNEE = came to him, WPAUNAUP = he came (Aupaumut)
PAU, PAUWAK = he comes (Schmick)
PAJANA = I came (Tschoop)
PUMMEH (Edwards)
WPIHTOWWEKAUNEEK = come out (Morse)

COMFORT (verb) KOHETOMMEHKOOWWAUK = be comforted, KUHCHETOMMEHKAUQHITTEET = comforting (Aupaumut)

COMMANDMENT (see TEACH) KKOHKEETWAWUKUN, KKOHKEETWAWUKUNNUK, KKOHKKEETWAWUKUNNUK, KKUHKEETWAWUKUNNUN = commandments (Aupaumut)

COMMUNICATE, OFFER PAUTNOMMAUQUQ, PAUTNUMMOWWAUMUK, PAUTNUMMAUKIYUQ = offer, PAUTONNOHKAUMAWWNAUP = offered him to us (Aupaumut)

COMPLETE, FULL PAUQUEWEH, PAUQUHCHEWEH (Aupaumut)

COMPREHEND SKEKHUN, SKEKHUNNEH (Aupaumut)

CONDEMN KESEEMQUIHTTHEWEH, KESEEMQUIHTTHOOW = condemned, MTOOMQUIHTTHEEN, MTUKNUMQUIHTTHECHEEK = condemn, persecute (Aupaumut)

CONDITION, STATE MTAUPAUSEEN, MTAUPAUSEET, UNNOOQQUEHQ, UNNOOQUEHQ, WPAUSOQUN, WTAUPAUSOOW (Aupaumut)
<table>
<thead>
<tr>
<th>Word</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>CONFESS</td>
<td>MUHMAUTWOMMAUYUQ (Aupaumut)</td>
</tr>
<tr>
<td>CONFIDENCE</td>
<td>WAUWEETYAUNTONMWAUKUN (Aupaumut)</td>
</tr>
<tr>
<td>CONQUER</td>
<td>SUHKEH, SUHKOWWAUT, THUHKEKHUK (Aupaumut)</td>
</tr>
<tr>
<td>CONSCIENCE</td>
<td>UHHUMMAUMQUOH, UHHUMMAUWAK (Aupaumut)</td>
</tr>
<tr>
<td>CONSIDER</td>
<td>KPINNUWWAUNTONMOWUN = you consider (Aupaumut)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
| CONTAIN, CONSIST | AUNEKHUK, UNNEKHUN, UNNEEKHKUP, UNNEKHUN, UNNEKHUNNOSUH, NNEKHUNAUHEH, WTI
| CONTAINED      | AUTENNAUKHAUTTHEEK, AUTONNAUKHAUSEEK (Aupaumut)                         |
| CONTAINER, WRAPPER | WEESQUOS = container for healing oil                                   |
| CONTINUE       | AUNNUWWAUNMAUMKUP, NAUKAUWEH (Aupaumut)                                |
| CONVERT        | WQUIHGNUPPUHGTHOHAUNQUON = converting (Morse)                           |
| CONVINCE       | WNAUMUHHQQUQ = convince us (Aupaumut)                                   |
| CORN           | ONUCHQUASK (Ettwein)                                                   |
| CORRUPT        | MEHETUHHAUWAWUKUN = corrupt design,                                    |
NUKHPEEHKAUMKUP = corrupted,
NUKHPEHAUMKUP = corrupted,
NUKHPEEHHAUMKUP = corrupted
(Aupaumut)

COVENANT, ENGAGEMENT NAUNQUONNAUNUH,
WUHWEKOIWAWUKUN (Aupaumut)

COVET
KWEETHHKEH, KWEETHHKEH (Aupaumut)

COW
KOE = loan word from Dutch (Adams)
KÓJAK = cows (Schmick)

COWARD
MATANSAUTEE (Edwards)

COXSACKIE, N.Y.
KAUKSAUKEH (Indian Deed)
MKHOK-THOH-KY (Adams)

CREATE, MAKE
KESEHHAUTUH, KESETOHHAUYUQ,
KESEHTAUNAUP = creation,
KESEHHAAUCHEE = creations,
creatures, KESOTAUSETUK, KESOTUK,
WKESEKHEENNAUP = he created,
made, KESCH, KESEEKHTAUPUQ,
KESEEKHEKEH = created,
KESEKHUK = created,
WKESOOTMOWWAWU = create,
WKESOOTMOWWAWAUPONNEH,
NAUTONNUKKUH,
NOTONNUHKAUTUH = works of
creation, WNEHQMHEHTIYUQ,
WNEHTAUN = he makes,
WNEHTOUWUHUN,
WUHWNEHUNNUHKAUMKEH
(Aupaumut)
KECETAUN = created (Jenks)
KESCHECHTÁU = it is done, made (Schmick)

CROOKED
P’AUUKAWAJU (Heckewelder)
CROW
CONG-CONG-CÓH (Jefferson)

CRUCIFY
SEPUHQTUHHAUP = crucified (Aupaumut)
SCHEPOCHQUATAHASSEEN (Schmick)

CURSE
WTOHWEEMWAUKUN = his curse,
WTONWEEMWAUKUN = his curse,
WTUHUWEEMWAUKUN = his curse,
WTUHUWEENWAUWAUKUNNUK = his curse (Aupaumut)

CUT
TMEHTUHHAUW = cut down, cut off
(Aupaumut)

DAILY
MOHCHEETWAUWOHKOMMAUKEH =
daily, every day (Aupaumut)

DANCE
KENTIKAW = celebratory round dance
(Sergeant)
CANTICOY (Dankers)
CANTICO = Delaware round dance
(Penn)

DARK
PAUPQUUNNOIEKEH, POHKONNUK,
PUHK (Aupaumut)
PÁCHGENICK = darkness (Schmick)
NIPAWI (Du Ponceau)
CANÓNG = darkness (Jefferson)

DAUGHTER
KNECHAUN = your daughter (Aupaumut)
O’TOOSÁN (Jenks)
OTOOSAN (Du Ponceau)
ONETSCHANA (Schmick)
N’NITSCHAAN = my child (Heckewelder)
U-NI-TSCHÀ-NÜN, NACHUN (Jefferson)

DAY
WOHKOMMAUK, WOHKUMAWU,
WOHKUMMAUKEH = days,
WOHKUMMAUWEH = days,
WOHKUMMAWU = day,
KAUNWUHKUMMAUK = all day,
MAUWOHKUMMAUKEH = all day,
WAUWOHKOMMAUKEH = daily
MOHCHEETWAUWOHKOMMAUKEH = daily, every day,
TKHOQUNNEWEH = whole days, night & day,
TKHOQUNNEWEH = days, literally
nights – Indian days were reckoned by
nights (Aupaumut)
WACHGAMAU (Heckewelder)
WACHKAMÁO (Schmick)
WOHKOMMAUN, TPOOHQUON = nights
(Morse)
WAUKAUMAUW, PAUTAUPON = dawn, daybreak (Jenks)
WAWOCHCAMAKE = daily (Passion of
Christ)
WANKAMÄOU, PAASHKANAWONCOMAC
(Jefferson)
WUHKAMAUK (Edwards)

DEAL (verb)
UNNEHHAUNAUWUH = deal with,
UNNEHHAUNUH = deal with,
UNNEHUNNEHHAUT = deal with
(Aupaumut)

DEATH, DIE
BOWAUKUN, MBAUNUH, BUQ, BAUNUH =
I die, BUKKUP = died, NUKKUP = died,
KNIP = you die,
WNUPPOWAUNAUPANNEKUH =
he died, NAUPHITTECHEH = will die,
when one dies (Aupaumut)
M’BOAGÁN, MPENNAAP, MBENNAAP,
MPOU = he is dead, NPECK = he died
(Schmick)
M’BOAGÁN (Heckewelder)
MBO, CONOP-H (Jefferson)
NUP = I die, NIP = to die (Barton)
NBOO or NEEPOO = he is dead (Long)
ONÈBBBUÁGAN (Passion of Christ)
<table>
<thead>
<tr>
<th>Term</th>
<th>Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Decree, Rule</td>
<td>EMUK, EMEK, MAUK,</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>MAUKHAUNMOOQTHECHEH =</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>decreed, MAUKKUP = decreed</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(Aupaumut)</td>
</tr>
<tr>
<td>Deer</td>
<td>ACHTÓHU, ACHTÒH (Schmick)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ACHTOT (Ettwein)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ATTOOH (Metoxen)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>HA-TÀGH (Jefferson)</td>
</tr>
<tr>
<td>Defend</td>
<td>AUYEHKAUNQUQ (Aupaumut)</td>
</tr>
<tr>
<td>Deliver</td>
<td>HTOUWENAUNUH = deliver us</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(Sergeant)</td>
</tr>
<tr>
<td>Deny</td>
<td>KPUTHWOMMAUNAUNAUNUH</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(Aupaumut)</td>
</tr>
<tr>
<td>Descend</td>
<td>NEKHOKHAUTUP = descended,</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>OWWAUNMAUNAUNAUP =</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>descended from (Aupaumut)</td>
</tr>
<tr>
<td>Descendants</td>
<td>WTOHPIHHAUNWOH = their line</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(of descendants) (Morse)</td>
</tr>
<tr>
<td>Desire</td>
<td>UHHAUYYOUNQUOHK = to be desired</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(Aupaumut)</td>
</tr>
<tr>
<td>Despair</td>
<td>NAUWAUNTOMMOOQ (Aupaumut)</td>
</tr>
<tr>
<td>Destroy</td>
<td>NAUNOKEHNAUK, NTAUN = I destroy</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(see KILL)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(Aupaumut)</td>
</tr>
<tr>
<td>Destruction, Death</td>
<td>BOOWAWUKONNUK, BOWAWUKUN</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(Aupaumut)</td>
</tr>
<tr>
<td>Devil, Evil, Hell</td>
<td>MTONTOOW, MONNATTOW,</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>MTOOWNOOW, MTUNTOWUK =</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>devils, MUMUTTEEHK,</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>MTANTOWENAUK = hell</td>
</tr>
</tbody>
</table>
(Aupaumut)
MANNITO (Edwards)
MTANDOU (Long)
MANNITTO, MACTADÓ, M’EHÍ
(Heckewelder)
MACHTANDO (Schmick)
MTANTOISENAUK (Sergeant)

DIFFULT
SIGUKKOIYOOQ = be difficult, hard
(Aupaumut)

DILIGENT
NUHNOPNAUWCWEH = diligence,
NUHNOPNAUWEWEH (Aupaumut)
NAHNIPPENAU = he is industrious (Schmick)

DIRECT, RULE
KAUKOHKOMMAUYUQ,
KAUKUHKUPTOMNEET,
KAUKUHKHUMMAUQUUQ =
you rule us (Aupaumut)

DIRTY
NTHIKOI (Aupaumut)

DISCIPLE
KAUKOHKEMAUCHEE = disciples
(Aupaumut)
OTÁWATOM = disciples (Passion of Christ)

DIVIDED
M’GHNAUNNOIKEEH T’GHEGHAN =
is divided into (Jenks)

DO
ANNUNNUHKAUNUH, ANNOIQUWUN,
ANNUHKAUKEECH,
ANNUNNUHKIYENAUK,
ANNOUWUHHAUSEYUNNUH,
UNNUNNOHKIYUQ = perform, do,
UNNUNNUHKAUN = doings, deeds,
UNNUNNUHKAUNAUSUH = perform,
do, UNNUNNUHKIYUK = perform, do,
UNNUNNUHUHHHUN = perform, do,
UNNUNNUHKAUN = doings, deeds,
AUNETUHHAUYUN, OINOOTMAUQ =
did, OINUNKIYUH = behavior, OINOIEHIITEET, OINOIEMUKKEH, OINOWUHTETUP, DINNEH, TANNEH, TONNEH, TUNNEH, NDINNEH = I do, NDINNUHUHAUNKAUN = I must do, WTENNEH = he does, WTINNEH = he does, his doing, TENNEH = makes, WTENHQUEH = he does, WTENMUQ = did, WTENNEH = he does, WTENNAU TOMMON = did, WTONNEECH = do, WTONNON = make, work, WTUQQUEH = do, WUNNUHKAUNAUP = do, perform, NDINNOIEN = I do, NDINNEH = I do, WTENHQUEH = he does, K TENNEH, DITTANNEH, KTENNEMMAUNEN = do, make, KTINNEH, KTINNEHHAWU = you do, KTINNEHKAWUTHEH = you do, KTINNEHHOQ = does for you, KTINNENOUWUHHAUWEH = you have done, KTITTANNEH = does KTONNEECH, KTONNAWUSENAUNUH = do, practice, NEHTONNEH = that does, makes, NETONNEH, NOTHOOHKUK = do, NOTHOOHKUMMON, NOTHOOHKUMMOOQ, NOTOTHKAUTTHEEK = doing, NUKTANNEH = does, NUNCHDINEH = we do, NUNKUH = did, WNITTUH = he did (Aupaumut) (NEYUH) DINNAUKOMUH = close of a letter (I do this?) KTINNEH (Sergeant) TANE = assemble, bring forth (Schmick) WTINIH (Morse)

**DOG** DEYAUK = to the dogs (Aupaumut)
DIAO, DEE-A-OO, DE-A-00 (Barton)
NDIAU, NDIAU (Schmick)
N’DIJÁU (Heckewelder)

DOOR, GATE
KHOK (Aupaumut)
QUANTAH (Tschoop)

DRINK
MNOOHHUHTEEQ (Aupaumut)
MENNAHN (Schmick)

DRY
PAQUA, PAQUÁN (Heckewelder)

DUCK
QUA-CHA-MÓ (Jefferson)

DUTY
NAUTOOTMAUTEEMKEH,
(see REQUIRE)
NAUTOOTMAUKIYUQQQUEH =
duties, NAUTOOTMOWWAUT =
require, KNOTTOOTMAUKONUH
(Aupaumut)

EAGLE
MIGISSO (Metoxen)

EAR
TOWOHQUE (Edwards, Long & Barton)
TAWAK, WACH-T[AWAK] (Jefferson)
WACHTAUWAK (Heckewelder)
NACHTEWAKU = my ear (Ettwein)

EARTH, LAND
HKEEK, HKEEY, KKEEK = your land,
KHUHKOKE, NOOHKEEK =
earthly (Aupaumut)
AKKEE (Metoxen & Heckewelder)
AKÉK, A-KI-Y (Jefferson)
ACHGÍ (Heckewelder)
KEEYH (Jenks)
AHHKI (Schmick)
HACKÍ, HACKKEEH (Barton)
HKEEK (Sergeant)
HKEY (Edwards)
HKEYEKE (Morse)
EAST
WAUPUNNUHKEUK = people of the morning [east], Mohicans,
WOPUNNUHKEH = eastern tribes (Aupaumut)
WAPANAAK (Heckewelder)
WAPANAAK (Schmick)
WAMPUNAHKEE = eastern tribes (Sergeant)

EAT
MECHEHTEET, MECHYEON,
MEHMEECHEMUK,
IYONHEEWMECHEHTEEQ = they eat (Aupaumut)
MEETSOO = he eats (Edwards)
MEZETA = during eating (Schmick)
MEZOWAGAN = eatables (Ettwein)

EFFECTUAL
AUMUMMOQUOHK,
AUMUMMOOQQUOHK,
UHWAUPAUWOKHHAUK,
UHWAUPAUWOKHAKH,
UHWAUPAUWOKHAW,
UHWAUPAUWEEN = strong, effectual (Aupaumut)

EGG
WAUGH-WHÁN (Jefferson)

EIGHT
KHAUSOOOW (Aupaumut)
GHUSOOOH (Edwards & Jenks)
GHASOOK (Du Ponceau)
CHAAÀ-SCHU, HAN-SHÓ (Jefferson)

ELECT, ADOPT, RECEIVE
NOOTNAUCHEE = elect, NOOTNAUP = elected, adopted,
NOOTNAUSEEK = adopt, receive, NOOTNAUYUQ =
adopt, receive, acknowledge,
NOOTNITWAKUN = adoption, election,
NOOTNITWAKUNKU =
adoption, NOOTNOOQSECHEEK =
elect (Aupaumut)
ELEVEN  NGUTT TANKAU (Jenks)
        NGÛ-TA-NKAU, N-CO-TAH- NA-CAUGH
                (Jefferson)
        NCOTAHNACAUGH (Schmick)

ELSE     PONNOWOITON = something else
            (Aupaumut)
        PANNEWE = something else (Tschoop &
            Schmick)

EMBRACE  KCHEKAWUKUNKONUH (Aupaumut)

EMPTY    ANACHAJÚ (Heckewelder)
        ANACHÁJU (Schmick)

ENABLE   UNNEHHOQUQ = enable us,
            UNNEHHOOQQUEEK = enabled
                  (Aupaumut)

ENCOURAGE NKAUNNOWWAUTWAWUKUN =
            encouragement,
        NKAUNNOWWAUMKIYUQ =
            encouraged (Aupaumut)

END, GOAL UNNOWWAUNMAUMUK = end, goal, aim,
            UNNOWWAUNMAWU = end, goal,
            aim, UTHQUAUHKHUK = last, end
                   (Aupaumut)
        WIHQUEKHKUK = the end (Morse)

END OF THE WORLD  UHQKEYEKUH (Aupaumut)

ENEMY, HATRED SEKENAUKKEE = enemies, hated ones,
            SEKENAUKQKEEK = enemies,
            SEKENAUKQAUNEEEK = enemies,
            haters, WSEKENUMMUN = he hates,
            SEKENUK = hatred (Aupaumut)
        SEKEENUNDOWUKON = hatred (Edwards)
            SCHEGENAQUAK = they hate us (Schmick)
ENJOY
WAUWUWKEKEHNAUYUQ,
WAUWUWWEKIHNAUYUQ,
WAUWUMBIEKEHNAUT,
WAUWOWUWEKEHNUHTEET =
 enjoyment (Aupaumut)

ENLIGHTEN
KOWAUTHNAUN,
KWAUSNAUNMAUQUNNAUNAUN,
KWAUTHNAUNKEKUNNOWAUN =
your light, WAUTHNAUNKEKUN =
light, WAUTHOYEK = light,
WAUTHEKEEW (Aupaumut)
WAUTHAUAJOUW = light (Jenks)
WASAIAK (Schmick)
WAUNSAEEK = light (Barton)

ENOUGH, DESERVE
TAUPEH, TAUPEEH, TAUPEHTKHEH,
TOHTAUPEH = deserving, worthy,
NDAUPEH = deserve, TAUTPEHAUN
= deserve (Aupaumut)
TAPE = enough (Schmick)

ENTER
DEMMEKAUQ, WNUTMEK = he enters,
MEHTAUN, TOMMEKAUWNAUWUH
(Aupaumut)
NTEMEGAU = he goes in (Schmick)

ENVY
EETHKOWWAUNAUN,
EATHKOWWAUWETCHHAUN
(Aupaumut)
ESGAWANAU = he is envious (Schmick)

ERROR
WPONNONNUHKAUWAUCONNUN = his
errors (Morse)

ESCAPE
PONNEHNAUYUQ, POOTOMMHOQ,
POTOMMEHTEET (Aupaumut)

ESPECIALLY, MAINLY
NHAUN, PAUPUHCHEWEH,
PAUPOHCHEWEH = special
(Aupaumut)

ETERNAL

STOH EYUHQUAUYOOQ = eternal, not stopping, STOH EYUHQUAUYOQUEH = not stopping, STUH
EYUHQUAUYOWEH = not stoping (Aupaumut)

EUROPEAN,
WHITE PEOPLE

CHUCKOPEK (Aupaumut)
CHOHKOOSUK (Sergeant)
CHOCHACHECHOKE SEEPOOTO = Larrywaug (or White Man’s) Brook in Stockbridge, Mass. (Stockbridge Proprietors Book)

EVERY EVENING

KONAHKWANE = good evening (Morse)
KONEKAWE = have you slept well? (Schmick)
ONAQUEGA (Ettwein & Schmick)

EVERYONE

NAUNQUOTTEWEH (Aupaumut)

EVIL, DIFFICULTY

THOIKUHK (Aupaumut)

EXAMPLE

KKOHKHAUSEET (Aupaumut)
(see COMMANDMENT)

EXECUTE AN OFFICE

TAUTPUNNUHKAUSUH,
TAUTPONNUHKAUP = executed an office (Aupaumut)

EXERCISE (verb)

UNNONNUHKAUTHUH,
UNNONNUHKAUNAUSUH = exercise the office of (Aupaumut)

EYE

KKUSKOKE, KHUSKOOQ,
KTHEECHKOKE, NKEESQUON =
my eyes (Aupaumut)  
KEESQ, KHEESQUAN (Du Ponceau)  
KISCOUANN = their eyes (Du Ponceau)  
UKEESQUAN = eyes (DuPonceau & Long)  
HKEESQUE (Edwards & Long)  
IIKEESQUE (Barton)  
WUSKITSCÜÀK (Heckewelder)  
WUSKÈTSCHUK, WHA-KISHCUH, WHA-KAISHKUH (Jefferson)  
SKETSHOK = eye & face (Ettwein)  
SKETSCHQUAN, N’SKEETSCHOK = my eye, my face (Schmick)  
USKÈTKEETSCHKAK (Passion of Christ)  

FACE  
TSHANEQUAN (Ettwein)  
TSCHANÈQUÁU (Schmick)  
NAKÀISHKUH (Jefferson)  
USKÈTKEETSCHKAK (Passion of Christ)  

FAITH, BELIEF  
(see BELIEVE)  
NUHKAUWTHOWAUWKONNEH = my faith,  
WNISTOMMAUWAUKUNNUK,  
WNISTOWEWAUQUOH = believe,  
WNITHTOMMAUWAUKUN = faith,  
WNITHTOMMAUWAUKUNNUK = faith, obedience,  
WNITHTOMMAUWEWCH ,  
WNITHTUKNEH = he believes,  
WNITHTUMMUUK = believe,  
WNITHTUWWAWTUK = believe (Aupaumut)  
OHNSITTAMMEN = he believes (Schmick)  

FALL  
KEPEHNAUMKUP, KEPEHNAUPONNEEK,  
KEPEHNAUWAKUN, KEPEHNAUT = fell, KEPENAUW = fell,  
KEPENAUWEH,  
KEPUHHAUNQUEHTETUP,  
KEPUHHANNKOOTHHUNNEEK  
(Aupaumut)
FALSE

ACHKENANAWAGAN = a lie (Heckewelder)
GAGGANANAWÈHH = lie (Schmick)
WUH-WEE-MON-OH-KUH-KNAHT = this false man (Adams)

FAR

WACHNEMÍIK (Heckewelder)
WACHMÙK (Schmick)

FAT, OIL, GREASE

P’MÍ (Heckewelder)
P’MÈH, P’OMI (Schmick)
CO-A-SÍGH (Jefferson)

FATHER

OKHEN, OKHUN, OOKHWKAUK,

WAUTOUGHHEMUHK = his father,
KOKH, KOOKHWKAH = your father,
NOKNUH = my father, OOKHWKAUK,
NOTOOKHKEEN = my father
(Aupaumut)

WATOCHEMÚK (Heckewelder)
KOOCH, KOCHA = your father (Schmick)
KOGH = thy father (Edwards)
NÖH = my father (Metoxen)
NOOCH, NO-OGH (Jefferson)
NOOCH (Passion of Christ)
GOK (Etwein)
O’GHÁN (Jenks)

FEAR

QUAUHKHOON, QUUKHHAUWUNNUH,

NQUAUHKHETOMMON = I fear,
NGWUKHHAUWAUM = fear him
KQUOKHKHOON, QUUTUMMUN = afraid (Aupaumut)

QKHAUN (Morse)
WISHASUAGÁN (Heckewelder)
N’WÉSCHASÈ = I am afraid, WESCHASÒ = he is afraid, KWACHAAN (Schmick)

FEELING

AJAMATTAMOWAK (Tschoop)
AMATTAMEN = feel, AMÁTTAMÈN = he feels (Schmick)

FETCH, GET  PAUTOH (Long & Edwards)

FEW        KAUKHOSOOWKAUCH (Aupaumut)

FIGHT      OIOTEET = he who fights (Aupaumut)
            (see WAR)

FILL       KETHPONAUK (Aupaumut)

FIND       KMUSKOMMUNNAUWUH = you find
            (Aupaumut)
            KMACHGAMMEN = you found (Schmick)

FINGER     NTANNAHÉGAN (Schmick)
            CA-TISH-QUONE-JÀN (Jefferson)

FINGERNAIL  CA-CASHIÁC (Jefferson)

FINISH     KESUNNUHKIYAU (Aupaumut)

FIRE       STAUK, ETHAUK (Aupaumut)
            STAUK, STAU (Schmick)
            STAUK, STAU (Heckewelder)
            STAUK, STAUUH (Barton)
            STAUK (Long)
            STAOU (Jefferson & Du Ponceau)
            THTOUW (Jenks)

FIREWOOD   MACHTACHEN (Ettwein & Heckewelder)

FIRST      SAUPEKHUK, SAUPEHHUK = preface,
            SAUPEKHHEEKPONNEEK,
            SAUPEWEH, SAUPEEW,
            SAUPENUHHSANUH (Aupaumut)

FISH       NOMMAUTH (Aupaumut)
NAMAES (Ettwein)
NAMAAS (Heckewelder & Schmick)
NAMAÁS (Jefferson)
NAMASE, NAMASS (Barton)
CHEECKKEKANAGH = fishing place
   (Annanekenick)

FIVE
NAUNONNUKHEEMQUOHK,
   NAUNONNUKKEEMQUOHK
   (Aupaumut)
NUNON (Edwards & Jenks)
NANANÉ, NÁNAN (Schmick)
NA-NÀN, NO-NUN (Jefferson)

FLATTER
WAUNAUMUHOOQHITTEET = flattering, convincing (Aupaumut)

FLOOD (verb)
PAUTKHUKKUH, PAUTTUHQUAUKHKUH
   (Aupaumut)

FLOUR, MEAL
NOCHKÁO (Büttner)
NOCHGAIU (Ettwein)
NOCHKAU (Schmick)

FLOW FROM
WAUCHOIKEH (Aupaumut)

FOG
AUWUN (Metoxin)
AWANNU (Ettwein)
AUWAN (Heckewelder)

FOOD
MUNTQUOKHUN (Aupaumut)
MEZOWAGAN (Ettwein & Schmick)
MEETSOOWAUNKUN (Sergeant)

FOOT
NEEZEET = my foot (Du Ponceau)
NSEED = my foot (Schmick)
OSÉTAN, OSÉDAN = his feet (Schmick)
OSÉDAN, OSÉTOWAHN (Passion of Christ)
WTHETON = his feet (Barton)
USSÜTÍN, USÜTIN (Heckewelder)
CA-CA-HAUNT (Jefferson)

FORBID
KAUNHAMMAUQUUH = forbidden,
KAUNHUMMOWWAUMKUP = forbidden fruit, KNOHMAUTEEN,
KNUHMAUTEEN = forbidden
KNUHMUWWAUP = forbade
KNUHONAUTEEN (Aupaumut)

FOREHEAD
NAWACHGANNAWÁ (Heckewelder)

FOREVER
HANNUMMEMEH, HUNNAUMEWEH,
HONMEWEH (Aupaumut)
HANWEEWEH (Edwards)
GOMAWE (Tschoop)
ONEEMWAUCONNUN = enduring forever
(Morse)

FORGET
WONNUTHWAUNOWON (Aupaumut)
WANNISSEWE (Schmick)

FORGIVE
KTOHQUAUTUMMAUKQ = you are
forgiven, KTOHQUAUTUMMAUQ =
be saved, forgiven,
UHQUAUTOMMAUQUQ = forgive us,
pardon us,
UHQUAUTOMMOWWAUYUQ,
UHQUAUTOMMOWWENAUNUH,
UHQUAUTOWMOWWAUYAUK,
NDOHQUAUTUMMAUQ = forgive me,
OHQUAUTUMMOUWEH = forgive me
(Aupaumut)
OHQUUTAMOUWENAUNUH = forgive us,
OHQUUTAMOUWOIEAUK (Edwards)

FOUR
NAWUHKEEMQUOHK, NAUWON
(Aupaumut)
NAUWOH (Edwards, Jenks, & Du Ponceau)
NÁWA, NAWÈ (Schmick)
NA-WÀH, NA-WÁGH (Jefferson)

FOX
WAUGOOSUS = diminutive (Metoxen)
WANK-SWISS (Jefferson)

FREE,
FREEDOM
NEHNEKHUK, OUNAUHKHEMEYUH = set
free, NOHNPELTEET = freedom, will
(Aupaumut)

FRIEND
NDINNAUKOMAWU = my friend (Aupaumut)
TENNANGOMA (Schmick)

FROG
CH-QUÁN, TSQUAN (Jefferson)

FROM (see BECAUSE)
OCHEH, ONEH, QUEH, WCHOIYU,
WCHOIYOW = is from, WOCHEH,
WOOCEH,
WCHOOWTAUK (Aupaumut)

FROST
TAQUÁTTÈN = it is frozen (Ettwein)
TAQUAHTÙN (Jefferson)

FRUIT
KAUNOMMEEK, KAUNNUMMEEG,
NKUMMEWEH = bear fruit,
KNOMMEWEH = bear fruit,
WAUKUNNOWAUK = good fruit
(Aupaumut)

FULFILL
TAUQUEHKKUMMONNUH (Aupaumut)

FULL
WUTSCHUWACHTAU (Heckewelder)
OTSCHÖWACHTÁU (Schmick)

GATHER
MAUNNAUQUEMEEH (Aupaumut)
KMAJÀWÉWAK = they assembled,
MAJÀWENAWÀ = they came
together (Passion of Christ)

GENERATIONS
MUHTAUTOMMOWAUKUNNUK
(Aupaumut)
**GHOST**
JSHEEPY (Metoxen)
(see SPIRIT)

**GIFT**
MUHMAUKUK (Aupaumut)

**GIRL**
PEENSCHQUASO (Heckewelder & Du Ponceau)
PEENCHKQUÁSO (Heckewelder)
PEESQUASOO (Edwards, Long, & Barton)
PEESQUAHTHUH (Jenks)
PAISHWASÉ, PAISH-WASÒ, 
KI-KOCH-QUÀU (Jefferson)

**GIVE**
MEENQUN, MEENAUT, MEENQUQ, 
MEENNAUMUK, NMAUKENNNUH =
I give away, surrender, KMEENKONUH, 
KMENAUNAUNUH, 
KMEENKAUWAUCH = be given, 
MENAUNUH = give us, 
KHMUHUHHUN = you give to me, 
MENAUMAUQ = give us, 
MENAUWUH = give to them, 
MENEET = give, grant, 
MENAUNUH = give us (Aupaumut) 
MENATAU (Tschoop) 
MEENUH = give it to him (Edwards & Long) 
MENENAUNUH (Edwards) 
MÉNE = give me, MÉNA = he gives, 
KMENEEN = give it to me, 
OMÉNAHN = he gave it (Schmick) 
MATÀ = gave (Passion of Christ)

**GLAD**
WAUWNUTAUNUMMEMAUQ = be glad 
(Aupaumut) 
WAUWUNECHNAU = I am glad (Tschoop) 
NTANNAMENE = I am glad (Schmick)

**GLORIFY**
WAUWOHWEKEMAWUYUQ, 
WUHWEKEMUHTUT (Aupaumut)
GLORY

WEEKCHAUNAUAQSOWAUKUNNOWUH,
WEEKEHAUNAUAQSOWAUKUN,
WEEKCHAUNAUQUOHK = glorious,
WOWWEKEHUWAWAUKUNNUK,
WOWWEKEHUOUWAUKUN
(Aupaumut)

GO

DAUN, NEHWTAUAUHTAUAUTH = go in,
PKOCHCHIH = gone out,
PKUHCHIHWONMONHOOQ =
gone too far astray, WMOUWEH = he
goes to do something (Aupaumut)
PUMISSOO = he goes (Long)
POMSÈ = I am going, PÔMISSÓOKAAT = he
is going, PANÎÁWÀ = go on, MAUWE-
(Schmick)
WOHWOK = his going forth (Morse)

GOD (see PRAYER)

POHTOMMOUWAUS, POHTOMMAUWAUS,
KPOHTOMMOWWAUS = thy God,
KPOHTOMMOWWAUSNUH = thy God,
POHTOMMOUWAUSUK,
POHTOMMOWWAUTH,
POHTOMMUWWAUS,
POHTOMMUWWAUTH,
POHTUHMUWAUS,
WPOHTOMMAUWAUSTHEHHUN =
gods, WPOHTOMMAUWAUSYUQ =
to be our God,
WPOHTOMMOWWAUSAUSAUNUH =
being God (Aupaumut)
POHTOMNOWWAUS (Morse)
PACHTAMAWAAS (Schmick)
PACHTAMAUWÁS (Heckewelder)
PACHTUMAWAS (Ettwein)
PAUTAUMOUWOTH (Jenks)
POTTAMAUWOOS (Barton)
POHTUHMUWAUS (Sergeant)
GOLD  KHOWWOT (Morse)

GONE  AUWUH (Aupaumut)
      AWU = he has gone (Schmick)

GOOD
      WAUNEHK, WAUNEH, WAUNNEEN,
      WAUNCH, ONEIWAUKUN =
      goodness, righteousness,
      WAUWUNWOMQUIKEE = good
      things, WAWNAUNTOMWAUKUNNUK
      = goodness, grace,
      WOHWNAUPAUMQUOHKEH = good
      things (Aupaumut)
      WOONUT = inanimate, WUHWEHIH =
      animate (Metoxen)
      WANECHK (Tschoop)
      WÁNECHK, WEGAN (Schmick)
      WOWHNIHK (Morse)
      WUNÉTT, WUNITT (Heckewelder)
      WAUNSQUAU = a good woman, name
      given to Sergeant’s daughter, Harriet
      (Sergeant)
      WAH-WE-KEE NEE-MON-NAOW = good
      man, WAH-WUH-NUH-MAHT = this
      true man (Adams)

GOOSE  PÚNK-ACHÓ-WAMP-A-SÒ = wild goose
       (Jefferson)

GRACE, MERCY  WKUHTOMMAUKAUNWAUKONNUN =
               his mercies, grace,
               WKUKTOMMAUKAUNWAUKONNOK
               = his grace,
               WKUKKTOMMAUKAUNWAUKUN =
               his grace,
               WKUKTOMMAUKAUNWAUKUN =
               his grace, mercy,
               KTOMMAUKAUNMEH = your grace,
               KTOMMAUKAUNMITWAUNKUNNUK
               = your grace,
KTOMMAUKAUNMUTWAWUKUN = grace,  
KTOMMAUKAUNMUTWAWUKUNNUK = your grace,  
KKUKTOMMAUKAUNWAUKONNON = your mercy,  
KKUKTOMMAUKAUNWAUKUN = your mercy,  
KUKKUTUMMAUKAUNEET = mercy,  
KUKTAMMAUKAUNWAUKONNUK (Aupaumut)

GRANDCHILD NAUGHEES (Edwards & Long)

GRANDFATHER MÁHGHOMÁN (Jenks)  
MACHOM (Ettwein)  
MACHUM (Van Valkenburgh)  
NEMOGHHOME = my grandfather (Long)

GRANDMOTHER NOHÀM (Schmick)  
NOHHUM = my grandmother (Edwards & Long)  
ÓHMÁN (Jenks)

GRASS MESACHQUAN (Heckewelder)  
MEECHSQUAN (Schmick)

GRAVES MTUHKEYEHKOOK (Aupaumut)  
MATÀCHKIÀN (Passion of Christ)

GREEN SKUS-KWAU-YOOG = animate,  
UTH-KUTH-TWAU-YUK = inanimate (Metoxen)  
SKASQUAJÚ (Heckewelder)  
SCAS-QUAYÓ (Jefferson)

GRIEF SEWAUNTTUK, SEWAUNTOMMON = grieving (Aupaumut)

GROWTH AUCHEKEHTEET (Aupaumut)
GUIDE
KUHKEMEET (Aupaumut)

GUILTLESS
WMEHNOWWAUPUMMAUWEEN
(Aupaumut)

GUN
PÉQUAN, PÉQUANAN = guns (Schmick)

HAIL
MOSÀÏKANANÁAN, MSE-CA-NÌ-NAAN
(Jefferson)

HAIR
WEGHAUKUN (Edwards & Long)
WEHEHAUKNUM = hair, beard (Barton)
WECHAAK (Ettwein)
WECHAKEN (Heckewelder)
WI-CHÀ-CON, WÉAHÁCANÚM
(Jefferson)

HAND
WTUNNUHAUNUK = his right hand,
working hand (Aupaumut)
NACHK = my hand, arm (Ettwein)
N’NACHK = my hand (Schmick)
NASHKQ = my hand, KAUSHKQ = thy hand
(Barton)
WUNACHKÍN (Heckewelder)
ONÀCHCANIK = hands (Passion of Christ)
ONISKAN = his hands (Barton & Du Ponceau)
CANISTKÁN, CANISHKÀN,
WITO-NA-JEEN, OANISKAN
(Jefferson)

HARD
ACHSANAJU (Heckewelder)
ASSANNÁJU (Schmick)

HARD-HEARTED
UHWAUTHEET (Aupaumut)

HARM
MCHEH, MCHEHNAUK (Aupaumut)
MATSCHÉ = harm, damage (Schmick)

HASTEN
KSHOOKHTAUTHEEK (Aupaumut)
HATE

WSEKENUMMUN = he hates (Aupaumut)

(see ENEMY)

HAWK

WANG-KAMAMAÖ (Jefferson)

HE, HIS

WNEH, WOH, WAUWAUM = by him

(Aupaumut)

UWOH (Edwards & Long)

NÁHKMA (Passion of Christ)

HEAD

WEENSIS = his head (Barton, Long & Edwards)

WENES = his head (Schmick)

WINSÜS, POCHQUATUP (Heckewelder)

WINSIS, PECHQUATUP (Du Ponceau)

OWEHNIS (Ettwein)

NA-A-NIS (Jefferson)

DUP, UTUP (Barton)

HEAR, LISTEN

DONKPIT TOMMON, KNITHTAUSOOOW,

KPIT TOMMON = you hear,

PAUTUK, PTAUKAUNAUNUH,

PTOUWEMUH = hear us (Aupaumut)

PETTAM = I hear, KPETTAM = you hear,

OPETTAMEN = he hears, PTAUWAU = I want to hear (Schmick)

PETTAM = I hear, PAPTAMMEN (Tschoop)

PTOWWAUMOOQ = it is heard (Morse)

HEART

DUH, DUHHUK, KTUH = your heart,

KTUHNAUK, KTOHNAUK,

KTOW = your heart, NUHHUH = my heart, WTUHWAU = his heart

(Aupaumut)

DAH, N’DAH = my heart, KTAH = your heart (Schmick)

TAH (Ettwein)

N’TAH, NAN’TAH = my heart (Tschoop)

UCHDAHIN, CHDAHIN, NEH’DAHIN

(Heckewelder)
UTOH = his heart (Long)

HEAT
ˈKSETAUWOW (Jenks)
SHETAO (Jefferson)

HEAVEN, SKY
WOHWEKOIWAUKUNNUK,
    WUHWEKOIWAUKUNNUK,
    WOHWEKOIWAUKONNUK,
    WOHKUMMAUWENI = heaven, above,
    PAUMUHKUMMAUWENIYEEK,
    WUHKUMMAUWENY,
    WUHWEKOIWAUKON
    SPUMMUKCHEH, THPUMMUK (Aupaumut)

WACHGAMAU (Heckewelder)
WOHWEKOIYEUWONKUNNUK (Sergeant)
SPUMMUK (Aupaumut & Sergeant)
SPOMMUCK (Schmick)
SPUMMUCK (Edwards & Barton)
THPUMMUCK, ONAUWAUK (Jenks)
MA-TÀGHQUE (Jefferson)

HEAVY
KSUKQUA, KSUKQUÁN (Heckewelder)

HELP
NNOHTUMMAUQ, NUHTOMMAUQUQ = help us,
    enable us, NUHTONMACKIYUQ = help us,
    nable us, NUHTUMMAUKKUH = help us
    (Aupaumut)
NACHTAMAN = I help (Schmick)

HERE
NOOHKEEP (Aupaumut)
NE (Schmick)

HIDE
KAUCHEEKHNOWEH (Aupaumut)
KAUCHEEKHNOWIH (Morse)

HIGH
SPUMMUK (Heckewelder)
SPUMMUCK (Edwards)
HIMSELF, HERSELF  KEAUNOQ, WHUKKI = self, himself, his body, person, WHUKKIYEWEH, WHUKKAUWAUK = everyone, them, WHUKKAUWAUN = his body, WHUKKIYEEN = his body, WHUKKIYEWEH = his body, himself, NAUKMUH = his own, himself, WHUKKAUK = himself, herself, her body, (Aupaumut)

HIS  NAUKUH = his, our, NAUKUK = our (Aupaumut)

HOLY, SACRED  CHISSESUK, KSEHKHEWEH, KKISSEKHOI = clean, clear, KAUSEKHOIKEH = holy, sacred, pure, KAUKEKHOIYUCH, KSEKHAWUSOWAUKUNNUK = holiness, KSEKHEHTUWWEH = make holy, sanctify, WAUNCH = good, holy (Aupaumut) KSCHEECHNE = clean, clear (Schmick)

HONEST  MBOHKAUPAUWEH = be honest (Aupaumut)

HONOR  HMUKHHAUNUMMAWU = honor him, MKHAUNMUH, MKHAUNTUK, MKHAUNMUTWAUKUN = reverence, MKHEWEHQUITHTHYOOW = great honor, WEHQUETHWAUKUNNOWUH honor, glory, WEHNQUITHWAUKUN, WEHNQUITHWAUKUNNOWUH, WEHNQUTHWAUKONNUN (Aupaumut) MACHÁNEMA = honor me (Schmick)

HOPE  NKAUTHEH (Aupaumut) NACHGAWOSÈ = I have hope (Schmick)

HORN  WEWEEN (Schmick)
HORSE
WNUNHYOKESEMNU = his beast of burden, ox, horse (Aupaumut)
NÁHNIÓGES, NACHNIÓGES, NACHNAJÓGES (Schmick)

NOT
NUM (Aupaumut)

HOUR
HOUR (Jenks)

HOUSATONIC, MASSACHUSETTS
HOUSATONIC = over the mountain (Moravians)

HOUSE, LODGE
WEEKWUHM, WAKUOWWUAUN = in the house, WEKAUNMAUN = in the house,
WEKAUNTOTOMMON = house, dwelling, WEKEET = in his house,
WEKEYUN = your house,
WEEKMUHMK, WEEKOW, WETOW,
WETOWWAUWAUN = dwell (Aupaumut)
WAIGWUM (Metoxin)
WEEKWOM (Jenks)
WIQUAAM (Heckewelder)
WEEKUMUHN (Long & Edwards)
WEEQUAUM (Barton)
WA-QUOM, WI-QUÀ-HAM (Jefferson)
WEKEED = into his house (Schmick)

HOW
TAUN, TAUNEEK, TAUNAUM, TAUNAUT,
AUNHQUEH (Aupaumut)
TUNEH (Long & Edwards)
TAN (Schmick)

HOW MANY?
KAUKHOOWWUK (Aupaumut)

HUDSON RIVER
MAHICANNITTUK (Heckewelder)
SHATEMUC = pelican place ? (Schoolcraft)

HUMILIATION
KAUKTUMMAUKOIKUH,
WKUTMAUKAUNSOWAUUKUN = his humiliation (Aupaumut)

HUNGRY

KAUTOOPWAUTKUT (Aupaumut)
GATTOPE (Tschoop)
GATTOPU = he is hungry (Schmick)

HUSBAND

WACHIA (Heckewelder & Schmick)
WACHIJA (Du Ponceau)
W’GHÁN, WAUGHECHEH (Jenks)
WAUGHECHEH = her husband (Long)
WÀCH-IEN, N-HUSH (Jefferson)
WAGHECKEY (Edwards)

HYPOCRITE

PAUNHKEPIYUHTUMMON (Aupaumut)

I, ME

NEYUH, NEYUK, NEUH = I am, NICH,
NIH, NEYUTKEECH = I will,
NKEECH = my, NO (prefix)= my,
NYUKAUM = I who (Aupaumut)
NEAH (Long & Edwards)
NIÁ (Heckewelder)
NIÀ, NIA, NIÀN (Schmick)
NEAH, NEEAH (Barton)

ICE

MACHQUAMMÍ (Heckewelder)
MA-QUAM-MÌ, MAQUAMEI (Jefferson)
MOOQUAUMEH (Barton)
M’QUAUMEEH (Jenks)

IDLENESS

KTUMNAUWAUKUN (Aupaumut)

IF

YUHHUH, NUHAUM, NUHAUN (Aupaumut)

IMAGE, PERSON

AUNHQUAU, UNNUQQUEH, UNNOQUEH, (see SIGHT, PERSON)
MTHEQUN, MTHEQUK (Aupaumut)

IMMEDIATELY

WSAUWUHNAUNAUWUH (Aupaumut)
SCHAWAHN, SCHAWA (Schmick)
IMPUTED  UNNUQQUEH = imputed to us (Aupaumut)

IN, IT  NHUH, NUNNOH = in, into, NUNNOOH, 
       UHNEH, OIENEH, UHTAUK, 
       UHTAUKEH, UNNAUP, UNNEH = in, 
       into, unto, to, on, UNNUHHAUN = into 
       (Aupaumut) 
       UHTAUK (Sergeant)

INCREASE  UHHAUCHEHNAUN, UHHAUCHEH = 
           increased, more (Aupaumut)

INDIAN CORN  CHASQUÉME (Schmick) 
             CHAS-QUEEM, TSH-CAMMONÚM 
             (Jefferson) 
             ONUCHQUASK (Ettwein)

INDIANS  UNNUNNAUMPAAUK (Aupaumut & Sergeant) 
         ANENAPÁWAK (Schmick)

INNOCENT  N’NKUSSEEKHOI = I am innocent (Morse)

IS, ARE  NUN, NON, OIKEH, OIYEET, OINEH, 
        AUYAUT, OIEHTEET, OINOIEK, 
        AUYECHEEK, AUNOIIYEK = it is, are, 
        let it be so, NNOWOIIYO, NNUH, 
        NEUH = I am, OIYON, WTENNOINAUP 
        = was, WTENNOIYEN = is (Aupaumut) 
        OIKEEH (Jenks) 
        OIECHEEK, OIEET = he who lives in a place, 
        WTINNOIYUWUN (Edwards)

ISLAND  M’NAUHAN (Jenks) 
        MNOH-NOOK (Adams) 
        M’NACHNOOK (Ettwein)

IT  NUKHPEH (Aupaumut)

ITSELF, OWN  NIHNEH (Aupaumut)
JEALOUS KAUQNAUNAUT (Aupaumut)
NKAKUNANA = I am jealous (Schmick)

JESUS CHRIST JESUS CHRIST, JESUS CHRISTUK,
JESUS CHRISTUN, JESUSUN
(Aupaumut)

JOY OIYUNNOMMENAUN (Aupaumut)

JUDGE (verb) KESEMUHHUN = you judge
WTAUKHUMMISSEET = to judge
(Aupaumut)

JUDGEMENT WNEEMTEEMKUH,
WNEEMWAWAUKUNNUK
(Aupaumut)
WNAUMAUWAWAUCONNOWON = his
judgements (Morse)

JUSTICE SAUKHKUNNUHKAUWAWKUN,
(see STRAIGHT)
SAUKHKENAUQKNH = just
(Aupaumut)

JUSTIFICATION KSEKHEEMTOWAUKUN,
KSEKHEEMTOWAUKUNNUK
(Aupaumut)

KEEP, PRESERVE KAUHKUNNOWWANTKEEK,
KAUKHUNNOWWAUTKEEK,
KHHUNNOWWATOMMUQ,
KHHUNNOWWAUTOMMONNUH,
KUKKHONNUWWAUNMEH,
KHUNNOWWAUTESEEK,
KHUNNOHTEET, KHONNEET
KKHONNENAUWUH,
NGUKHHUNNOUWAUNMOOKQKUH
= he keeps me,
KKOHKEEMQUONNAUNUH
(Aupaumut)
KOHKHONNOWWAUTAUTHOW (Morse)
KILL  
NHTAUN, NNOWUHHUN, NOOHPAUWON, NOOHPAUNMUQ (Aupaumut)
(see DESTROY)

KIND  
NGUKTUMMAUKAUNEH = be kind
(Aupaumut)

KINDERHOOK, N.Y.  
KOKHKAUWONKHUCK (1765 deed)
CUHCAUWAUNCOOK (Stockbridge Proprietors Book)

KING, KINGDOM  
KING, KUHTIYOWWAUWEET, KUHTIYOWWAUWEET, KUKTIYOWWAUWEET, KKEHKIYOWWAUKUNMAUNK = your kingdom, WKEHKIYOWWAUKUN = his kingdom, KIWAUKUN, WKEHKIYENAUWUAUH = his dominion, WKEHKIYOWWAUKON = his kingdom, KKIWAUKON = your kingdom
(Aupaumut)
KIOWEENOOh, WAUYAUWAGHOu = chief
(Jenks)
KWAlJAWAWOWAGANICK, WAIJAWAHN = king, chief, sachem, governor (Passion of Christ)
KWIOUWAUWEH = kingdom (Edwards)

KISS  
MÀCHKAWAJÀ (Passion of Christ)
MACHGÁWE = kiss me (Schmick)

KNIFE  
SCHICÁN, SHICAN (Heckewelder)
CHÉGAN (Schmick)

KNOCK  
PAUPUQHEKAUCHEH (Aupaumut)

KNOW, LEARN  
AUNAUWEHTIYAUk, WAUWEHTIYAUq, WAUWEHHAUMUK, WAUWEHTIYUq, WAUWEHHAUWAUK,
WAUNWEHTUMMUNNAUP, WAUWEHTONNOWAUT, WWAUWEHTAUNUH = he knows, WAUWEHQUOHK = knowledge, WWAUWEHTAUNUH = he knows, WAUWEHTAUNAUWUH = knowledge, KWAUWEHHAWU = you know, NGOKKOHEEMKUH, KKOHEEMQUONNAUNUH, NWAUWEHTAUNAUNUH = we know, NWAUWTAUNTOMMON = I know, WAUWAUTOMMOWAUKUNNUK = knowledge, holiness (Aupaumut) NWAUWEHTAUNAUNUH = I know (Sergeant)
N’WAWECHTAN = I know, KWWEHÁWA = you know (Schmick)
WÁWECHTAWAKWANE (Passion of Christ) WAWEHTUSEEK (Edwards) WAUWIHTAUQ, WIHWAUWAUTOMNOHAUNQUON = make wise (Morse)

LAKE MBISIS (Heckewelder) ‘PQUAUGHON (Jenks)

LAKE WINEBAGO ONA-MUS-QUAH-KEEK = Land of the Beavers (Adams)

LANGUAGE UNNEEKHTHOWAUCON (Morse)

LARGE, BIG, GREAT MAUKHKENUK, MKHAUWCHEECH, MKHOWWAUP, MKHEQUEH, NMUKHKHEH (Aupaumut) MACHAAK (Jenks & Heckewelder) MAUMAUGHQUEQUICQ = greater (Jenks) MAGHHOCK (Duane) MACHGENIK (Tschoop) MAUKHAUK (Morse)
| **MÁCHAAL, MACHÈ (Schmick)**  |
| **MAUKHKENUM (Sergeant)**  |
| **CO-MAGH-CAIN (Jefferson)**  |

| LAW | MUMMAUTNAUSOOW, MUMMAUTNOK = laws, MUMMAUTNUK = laws, MUMMAUTNUMNAUP = laws, commands, MUMMAUTNUMNAUSUH = laws, commands, UNNUHKOMME, UNNUHKUMMEEKSOWAUKUN, UNNUHKUMMEEKSOWAUKUNNUK, WTOMPTOONAUKUN = his law, WTENHKOMMEEKSOWAUKUNNUK = his law, WTENKUMMEEKSOWAUKUN = his law, WTINKUMMEEKTHOWAUKUN = his law, WTOWWUHHAUKUNNUN = ordinances, WUHWNEHUNNUHKAUMKEH = lawful endeavors (Aupaumut) |
| WTUNKOMMEEKTHOWAUCONNUN = his laws, statutes, WTONKOMMEEKTHOWAUCON (Morse) |

| LEAD (verb) | KPOONNENAUNUH (Aupaumut) |
|            | PANNEEWEH (Edwards) |

| LEAN, THIN | TSCHACHGÁCHU (Schmick) |
|           | CO-H-CAN-NÉGH (Jefferson) |

| LEARN | KKOKKOHKEEMKUSUH = you learn (Aupaumut) |

| LEAST | OITONNOTAUKENNUK , OOITON (Aupaumut) |

| LEAVE (verb) | POOUNAUMKUH, WPOONNAU = he leaves (Aupaumut)  |
|             | PONENA = leave, let, loose (Schmick) |
LEAVES (noun)  WANEPACHQUÁN (Heckewelder)
               WANEPACHQUÀN, WANÉPAK (Schmick)
               WAUNEÉPOCKQ, WAUNEPOCKQ (Barton)

LEG          NACHGACHQUAN (Schmick)
               CÀGH-QUÀN (Jefferson)

LEST         TAUMTHAUWAUM, TAUMTHUHAUMNEEK
               (Aupaumut)

LET, PERMIT  UNAUWNUH, UNNAUMHTUH, UNNAUNMUH,
               UNNAUANTOMMOOQ = let us,
               UNNOIYOOW = let it be (Aupaumut)
               UNNAUNTOH (Morse)

LIE, FALSE   KONNAUWEWEH, KUHKNAUCHEEK = lying,
               false (Aupaumut)
               GAGGANANAWEHH = he lies (Schmick)

LIFE, LIVING POMMAUWTHOWAUKUN,
               (see SAVE)
               PAMMAUWTHOWAUKUN,
               PUMMAWUSOWAUKUNNUK,
               PAUWUSECHEH, PMAWUSEET,
               PMAWUSEHTEET, PAUPMAWUTHEET
               = living, PAUPEHTAWUSEYUN = long
               life, KPOMMAWUSOWAUKUNNANNUH =
               your life, PAMMAWUSECHEEK =
               living creatures, PEHTOUWSOWAUKUN,
               PMAUSEMUKWAUTNAUSEKEH,
               PMAUWTHEECH = live , PMAWUSEMUK,
               PMOAUWTHOWAUKONNUK,
               PUMMAWUSECHEEK = alive,
               PUMMAWUSOOP = alive,
               WPOMMAWUSOWAUKONNOWUH =
               his life,
               WPOMMAWUSOWAUKUNNOWAUN = lives
               (Aupaumut)
POMMAUCHSOAGÁN (Heckewelder)
P’MAOSOWÁGAN, P’MAWOSOWÁGAN,  
P’MÁOSOWÁGAN (Schmick)
PUMMAOOSOWONKAN (Barton)
POM-N-WÌCH-SO, CÓPO-WÁ-UNSÉH  
(Jefferson)

LIFT
WAUKHONNUN = lifted up (Aupaumut)

LIGHT (not dark)
WAUTHNAUNEKUN, WAUTHOIKEK,  
WAUTUREKEEW = enlighten, 
KWAUTHNAUNEKUNNOWAUN = your 
light, KOWAUTHNAUN = enlighten 
(Aupaumut)
WAUTHUAIJOUW (Jenks)
WÁCHAU (Heckewelder)
WÁSAIK, WÁSSAIK, WAHS’NANÉGAN (Schmick)
WANSAYOH, WONSAYOH (Jefferson)
WAUNSÁEEK (Barton)
WIHWAUPOHAUNQUONNUH = enlightening 
(Morse)

LIGHT (not heavy)
NACÁN, NACA (Heckewelder) 
NÁGAN (Schmick)

LIGHTNING
WAWÁCHANÁHÀN (Schmick)  
WA-WA-HANAHUM (Jefferson)

LIP
NMOOSKWUH = my lips (Aupaumut)  
KSHAÏTÒNE (Jefferson) 
ESSEITONSHAITON = lips (Ettwein)

LIZZARD
M-BA-SHÓSHE (Jefferson)

LONG ISLAND, N.Y.
PAUM-NUK-KAH-NUK = place of the long 
island (Metoxen)
LORD TAUPAUNMOWAUT, TAUPAUNMEYON, TAUPAUNMAWAUT, TAUPAUNMEET, TAUPAUNMEYUN, TAUPAUNMOQUN, TAUPAUNMOWIUH, TPAUNMOQUQ = to be the lord, TTAUPNOMEQUQ = rule, TTAUPNOTUK = rule, govern (Aupaumut)
TAPANEMUKQUAK (Schmick)
TAUPAUNMOWAUT, TAUPAUNMEYON (Morse)
TÁPAANMIJAK (Passion of Christ)

LOSE WEETHUKKAUMAUT = he loses (Aupaumut)

LOUD KEECHSÒ (Passion of Christ)

LOVE UHWAUNAUUYUQ, UHWAUNAWU, UHWAUNQUAUNEEK, UNWAUNTOWAUKUN, UHWAUNAUWUNNUH = lovers, UHWAUNAUNCHEEK = lovers, KTUHWAUNWAUWAWUKUN = thy love, UHWAUNAUWUNNUH = love him, NDUHWAUNAWU = love him, WHWAUNTOWAUKUN = his love, WHWAUTUK = loved, UHWAUNTOWEEKHMAUYUQ = loving, charitable, WTUHWAUNWAWAUKUN = his love (Aupaumut)
UHWHUNUW, NDUHWHUNTAMMIN = I love it, NDUHWHUNUNK = I love them, NDUHWHUNUW = I love him or her, UDUHWHUNUW = he loves him (Edwards)
NDAUHÜNAUNK = I love them,
NDOHHUNNAUNK (Sergeant)
ACHWANÁU = he loves, N’TACHWÁNEN = I love,
ACHWANÁNAU = we love (Schmick)
ACHWANTOWAGAN (Heckewelder)
ACHWAUNDEEN (Barton)

LOW

ACHGÍK (Heckewelder)

MAKE, CREATE
(see BLESS)

ANNEHHOQ, ANNEHHOQUN, ANNEHHAWU =
made, KTENEMMAUNEN = do, make,
KTENNEHHOKAUNAUNUH = made
KTINNEEMKAUNAUWUH = you make,
ONECHAUNEEEN = make me,
ONNIHHUH, UNNEHEET,
UNNEHTAUSOOH = made, UNNEHTAUT =
blessing, making, UNNEHTUHUH = make,
UNNEHTUHTEET = made, condition
UNNEHTUHTETUP = made,
WTEHNEHTAUN = makes, WTENNEHHAUN,
WTENNEHHAUNUTHUH = create,
WTENNAUNMAUWEE = makes,
WUHWNEHTAUCHEEK (Aupaumut)

N’ONECHTAN = I make, KONECHTÀ = you make,
ONECHTÁWAK = they make,
ONECHTAU = he makes, he does (Schmick)

MAKE A FIRE (dress the kettle) PODAWÀ, PODAWAU = he lights a fire (Schmick)
POOTOUWAH, POOTOUWAUH (Long & Edwards)

MALICIOUS

NSCONMOO (Edwards)

MAN, MALE

NEMONNAWU, NEMONNAUN,
NEMUNNAUWENAUP (Aupaumut)
NEEMANÁOO, EEOWTHKENOOH = young man,
‘KCHEE = old man (Jenks)
NEMANA, NEMANAU, KACHTSCHAI = old man
(Schmick)
NÉMANÀU (Büttner)
NEMANNAUW (Edwards & Barton)
NEEMONNAWU (Morse)
NIMANNÂU (Heckewelder)
NEMANNAO, NI-MA-NÁU (Jefferson)

MANHATTAN, N.Y.
MONOKUHTAUNUK (Aupaumut)

MANKIND
AUTONNEH, AUTENNEH, AUTONNAWUTHEET.
AUTUNNEEKHAUT, AUTONNAWUSEETUK,
AUTONNAUWTHECHEEK,
AUTENNAWUSEET (Aupaumut)
AWANETSH, AWENETOH (Ettwein)

MANY
MKHAUNAUK , MUKHHAUNEH, MKHAUNEECH,
MKHAUNEH, MKHAUNUHTQUKSOWUK =
multitude, thousands, NEEMAUHKHAUNKEE
= multitudes (Aupaumut)
MACHANE (Schmick)

MARRY
WEEWEEN (Edwards & Long)

MASTER
NKEHKIYOOM = my master, rabbi (Aupaumut)
(see KING)

MAT
UNNUKKON (Aupaumut)
ANNOCHKANN (Büttner)
UNNUKKUN (Foster-Clements Papers)

MAY (verb)
MGOOZH (Aupaumut)

MEANS (noun)
AUWOHHAUKONNEKEH, AUWUHHAUKONNEEK,
OWWOHHAUKUNNEEK, DAUNAUMON,
OWWUKHAUKONNOOW (Aupaumut)

MEASURED
QTUM (Aupaumut)

MEAT, FLESH
WEEMAUS (Metoxen)
WIJAAS (Heckewelder)
WEEAS (Barton)
WOJAAS (Ettwein)
WOJAS, WIAS, WEJAAS (Schmick)
WE-YASE (Jefferson)

MEEK

NOOCHMAUNTHECHEEK = those who are meek
(Aupaumut)

MESSAGE

TAUNNUHTUWWAUKTINNAUK (Aupaumut)

MILK

MELK = loan word from Dutch (Adams)
MO-NÜKH (Jefferson)

MIND (noun)

KTENNETUHHAUWAUKUNNUNNAUK = thy mind,
KTENNETUHHAUWAUKUNNUNNAUN = minds (Aupaumut)

MISERABLE, POOR

KAUKTOMMAUKAUNECHEEK,
KAUTMAUKAUNTHCHEEK,
KAUTUMMAUKKEH, SIUHKEH,
KAWTUMMAUK = miserably,
SIUKKOIWAUKUN = misery,
SIUKKOIWAUKUNNUK = misery,
SAUSIUKKEH = miseries, THIKEH,
KSEHOIWAUKUNNENUH = misery,
MUMMUHKHUHWAUNTUMMOPANNEEK
= misery, MUMMUHKHUHWAUNTUMNEET
= miserable, SIUHKEH = miserable, misery,
WMUMKHOHWAUNTOMWAUKONNOWUH
= misery (Aupaumut)

NAGATEMAXED (Tschoop)
KATMAXEED (Schmick)
SIUKEH (Edwards)

MOHICAN

MUHHEEKUNNEEW = Mohican people,
MUHHECONNUCK = a Mohican, the place
of the Mohicans (Aupaumut)
MUHHEAKUN, MEHIKSQUOH = woman of the nation, name given to Sergeant’s daughter (Sergeant)
MÚHHECÓNNUCK (Pickering)
MHHEKUNNUCK (Woodbridge)
MAHICANNI (Heckewelder)
MUH-HE-KON-NE-UK = river people (Adams)

MONTH
PAASCOCAJO (Jefferson)

MOON
NIPAHÚK (Heckewelder)
NIPAHAK (Du Ponceau)
NEEPAHUCK (Barton)
NEPAUHAUK (Jenks)
NEPOHOCK (Büttner)
NE-PÀ-K, NAPONGHA (Jefferson)

MOOSE
MO-OSE (Jefferson)

MORAL
MAUNONENAUQUOHK (Aupaumut)
MENOONSQUOH = virtuous woman, name given to John Sergeant’s daughter (Belknap)

MORE
UNNOWEEN, UNNOWEEW, UNNOWEEWTKHEH, UNNOWEW = more than, UNNOWEWEH = more, more than, freely, UNNOWWEHEH = freely, UNNOWWEWEH (Aupaumut)
ANNOWÉWE, ANNUWEWE = more than (Schmick)
UNNOWEWE, UNNOWEWU (Morse)

MOREOVER
WONKNUHHUN (Morse)

MORNING
NIYOPPAUWEH = in the early morning (Aupaumut)
NAUJAUPAUWEW, PAUTAUPON = the dawn (Jenks)
NAJÁPPAWE = early in the morning (Schmick)
PATAPAN = daybreak, GATPOCHK = early in the morning (Heckewelder)
WOHNAGACHGAN (Büttner)

MOST
NHAUNEH (Aupaumut)

MOTE
WAUKHEETHMUTYAQUWAWONNOIYUS = thy brother’s mote,
WAUKHUTHMUTWAUNUT = thy brother’s mote, WAUKHUTHMUTWAUNAUYUN = thy brother’s mote (Aupaumut)

MOTHER
KKUK = your mother, WKWKUK = his mother (Aupaumut)
N’GUK = my mother (Metoxen)
NGUCK, NGEE (Jefferson)
NKEK (Schmick)
ENGUCK (Büttner)
INGUCK (Barton)
GOK (Ettwein)
WOAKKIMUK (Heckewelder)
O’KEGÁN (Jenks)

MOUNTAIN, HILL
WCHOOK = mountains, hills (Aupaumut)
WACHSHU (Ettwein)
WACHTSCHÜÖ, M’CHATSHÚ (Heckewelder)
WACHTSCHU (Schmick)
WACHTSCHOOK (Passion of Christ)
W’CHU = mountain, GH’AUKOOCK = hill (Jenks)
WAUCHHO (Barton)
MACHEWACHECOUGH (Duane)

MOGNRA
TAUNNUMMECHEEK (Aupaumut)

MOUTH
TON (Ettwein)
OTOON (Du Ponceau)
OTOON (Barton)
WDOON (Heckewelder & Du Ponceau)
OTÓHNICK (Schmick)
ENDON, UTOHN, UTSCHUNIS = your mouth (Büttner)
WTOON, K-TÓNE (Jefferson)

MUST, SHALL
KAUCH, NEKAUCHNUN, KAUCHEEK
IYITHCOMCOM, SIAUWEKAUCH =
I must learn (Aupaumut)

MYSELF, HIMSELF
NUHKAUG, NUHKAUCH, NUHKAUNAUP,
NUHKAUTUK , NHOKKI = my body
(Aupaumut)
N’HACKAI (Schmick)

NAME
AUNEWESEET = his name,
ANNEWETHENEET,
AUNEWEETHYON,
AUNEWEETHYUN,
AUNEWETHEET = his name,
UNNEWEHNAUK = named, called,
ONEWEETHWAUUKUN = good name,
reputation,
KONOWEETHWAUUKONNONNUH =
your name, AUNEWESETUP = named,
KONEWEETHWAUUKUNNUNNUH =
your good name (Aupaumut)
ANNUWOIEON (Edwards)
ANEWESO , ONEWESO (Schmick)

NARROW
WEPUWWOIYEK (Aupaumut)
WIPAUWAJÚ (Heckewelder)

NEAR
P’ACHWÍWI (Heckewelder)

NECESSARY
AUYAUNQUUTTOOQ (Aupaumut)

NECK
KACHQUAKACHCAN (Schmick)
NACHTAGAN = my neck (Ettwein)
NEED
DAUWOHHAUN (Aupaumut)
DAWAHÁU (Passion of Christ)

NEEDLE
SCHAPENNIKÁN (Heckewelder)
SCHAAPNÉGAN (Schmick)

NEGLECT
IYONHAUTAUSEEK (Aupaumut)

NEIGHBOR
WEETHKAUNAYUN,
WEETHKAUNAYUQ,
WEETHKAUNNUK,
WEETHKAUNOYHQUOK,
WEETHKAUNUT, WEETKAUM,
WEETKAUNOIHQUEEK,
WEETKAUNNAUYQUEEK,
WEETKAUNOIQUUK (Aupaumut)

NEW, YOUNG
WSKOI, WSKOYEK, USKOYEK,
WSKOOKHQUAWU = young woman,
virgin (Aupaumut)
USKE, OSKEKAN (Schmick)
WASKI = at first (Tschoop)

NEW YORK, N.Y.
MON-AH’-TON-UK (Metoxen)
MONOKUHTAUNUK (Panoplist)

NIGHT, EVENING
TKHOQUNNEWEH = nights, NEPAUWEH,
PAUPQUUNNOIEKEH = dark, night
(Aupaumut)
TEPOCKQ, NIPAWI (Du Ponceau)
TPOCHGA, NEPÁWE (Schmick)
T’PAUGHESU = evening, P’QUAUNAUJOUH
= night (Jenks)
T’POCHK, WANAQUÍK = evening
(Heckewelder)
TAPPACHÉTA = evening (Passion of Christ)
TPÒCH-KEU, CONAIÓ (Jefferson)
NIPAWE (Barton)
ONAQVEGA (Ettwein & Schmick)
NINE
NAUNEEWEH (Aupaumut)
NAUNEEWEH (Edwards)
NANNÉWE (Schmick & Passion of Christ)
NA-NÈ-WE, NAN-NA-WÎGH (Jefferson)

NIPPLE
CO-NUNYAN (Jefferson)

NO, NOT, WITHOUT
ESTOH, STOH, STAÎ, EHESTOH, STOK,
STUCH, ESTOH AUM = no one,
KSEKEH, STOKAUM = no one,
STOHKEEPAUM = no one,
STUH = not (Aupaumut)
ASTA (Tschoop)
ESTAH (Edwards)
STÁH, STA, ESTA, ESCHTÁ (Heckewelder)
STÀCH, STA (Schmick)
SCHTAH, ESCHTA, ACHTA (Barton)
STOH (Morse)

NO, NOT
CHEEN, CHEEN AUM = no one,
CHEEN KAUQUI = nothing
(Aupaumut)
CHEEN (Edwards)
TSCHEEN (Schmick)

NOON
NACHQUATA (Ettwein)

NORTH
PONAK (Heckewelder)

NOSE
WACHKIWAN = his nose, KACHKEWAN = your nose (Du Ponceau)
WACHKIWON (Heckewelder)
WAWOHAN, WAWEKAN (Ettwein)
OKEWIN (Barton & Du Ponceau)
NACHKEWAN = my nose (Schmick)
CA-CA-WUN (Jefferson)

NOW
NONO (Aupaumut & Schmick)
NONOTACHGE = but now (Tschoop)
NUMBER

AUTKHKOKKEEMQUOHK, AUTKHKOOQNUKKUHK, AUTKHKUKKEEMQUOHK, AUTKHKUKKEEMQUHKEH (Aupaumut)
AUTGHAUNNOIKACK (Jenks)

OBEY

WTOPSITTUMMUNNAUP = he obeyed,
TAUPSETTEMONNEET = obedience, TPITHTOMMAUWAUKUN = obedience, TPITHTAUQKUH =
obedience, TPITHTOMMONNEET = obey, obedient, TPITHTOMMUQ,
TPITHTOWWAUN,
NWOUNISTOUWAUH,
WTUPSETTOMMAUWAUNKUNNUK = his obedience,
WTOPSITTUMMUNNAUP = he obeyed (Aupaumut)

OBSERVE

KNAUTAUSEEK (Aupaumut)

OF, TO

AUT, QUEH, QUEWEH, WTOQQUEH, WAUTQUEH (Aupaumut)

OFFER, PRESENT

WPAUTENNOOMMUIO (Aupaumut)

OFFERING PLACE

WAWANAQUASICK, MAWANAQUASICK = used to refer to stone heaps in New York and Massachusetts (Notes on Evidence)
WAWENUPISSICKE = a monument (Woodbridge)

OH!

OE, OI (Aupaumut)
GAJEE (Tshoop)

OLD

KCHOISETUH, MKHOWOI (Aupaumut)
KCHEE = old man (Jenks)
KACHTSCHAI = old man, MACHOWE
(Schmick)

OMISSION

UHHAWUSEHNAUMUK (Aupaumut)

ONCE

NQUITTEH (Aupaumut)

ONE (number)

PAUSKOO, PAUSKOOWOOW, PAUSQUUN, PAUSKOWON, PAUSQUN (Aupaumut)

PASHUK (Heckewelder & Du Ponceau)

NGWITTOH (Edwards)

NGUTTE, GÚTTA, NGUTTÒ, PAASCHKON, PAASCHKUN, PAÁSCHKUN, PAÁSCHCO (Schmick)

PASÜKQUENAWÀ = as one, together (Passion of Christ)

NQUIT (Jefferson)

ONE (person, who)

AUM, AUWWAUN, OWWAUN (Aupaumut)

AWAUN (Edwards)

AWAN (Schmick)

ONLY, ALONE

NQUEHCHEH, NQUIHCHEH, HTAUW, HTAUWEH (Aupaumut)

OPEN

KTUWNUMMAUKUH = you open,
TOWWUNNUWWAUW = opens (Aupaumut)

KTAUWENIMMEN = you have opened (Schmick)

TATTAWECHNAHN = opened (Passion of Christ)

OR

EEN, EENHUH, EANHUH, EEHUH (Aupaumut)

EENHUH (Morse)

ORDER (noun)

KENAUWEGHTAUN (Jenks)

ORIGINAL

PAUNQUEWEH (Aupaumut)
OTHER, ELSE
KTUK, KTUKKUH = other, others,
KTUKKUK, KTUKKUN = others
(Aupaumut)
KTAK (Schmick)

OUR
NAUKUK, NAUKUH = his, our (Aupaumut)

OWL
MACHOÓKSIS (Schmick)
MHOC-SOS, MAHÓ-KA-SHÌSS = without
horns, TAGH-CO-NO-MAO = with
horns (Jefferson)

OWN
NEHNEH, NENNEH = our own,
NEHNAUTUK = own, possess,
NEHHUNQUEHQ = his own,
NONNEH (Aupaumut)

PAIN
MOMMUHKHHUHWANTOMWAUKUN
(Aupaumut)
NMAMACHACHWAHNTAM (Schmick)

PANCAKE
PANNEKOEK = loan word from Dutch
(Adams)

PARSNIP
MUSHQUASH = wild parsnip (Sergeant)

PARTAKE
WCHOI = partakes, WCHOIYEEK = partake,
WCHOINAUNUH = he partakes,
WECHOINAUNUH = he partakes,
WECHAIHITTEET = partaking,
WECHOIKEEK = partakers,
WECHOIYUG = partaker,
WECHOIYUQNEH = partaker,
WECHOINAUWUN,
WECHEHNAUK = partake, enjoy
(Aupaumut)

PARTRIDGE
PAH-PAH-COGH (Jefferson)

PARTS
PAUPAUM’H (Morse)
PASS SEYAUW (Aupaumut)

PAST PKOCHEH (Aupaumut)
PAUCHIH (Morse)

PEACE WNAUKOOTWAUKUN = his peace,
reconciliation, WNAUKOOTWEKHUN
= his peace (Aupaumut)

PERFORM OITAKHKHONNOHKIYUN (Aupaumut)
(see DO)

PERMITS UHNONNUH (Aupaumut)

PERISH TANNENAUNENUHTEET (Aupaumut)

PERSON AUNKOUWEHNAUCHEE,
(see IMAGE)
AUNKOWWECHEEK = that person,
UNNOQUEH, UNNUQQUEH =
image, person, in person,
WTENKEEMQUITHTHEEM =
persons (Aupaumut)

PETITION WEENWUTHWAUKON,
(see ASK, PRAY)
WEENWUTHWAUKONNUK,
WEENWUTHWAUKUNNUK,
KWEENWUTHTHEHNUH = you
petition, pray for, WETUHHAUMAUT =
he petitions, intercedes,
WETUHHAUTOWAUKUN =
petition, intercession (Aupaumut)

PHARISEES PHARISIAC (Aupaumut)

PIG, HOG KOOSKOSEHKOKE = swine (Aupaumut)
KOSHKOSH (Metoxen)

PIGEON PAH-WAH-HOM (Jefferson)
PIPE (for tobacco) MATTESSINS (Heckewelder)
MATTAŞSÈN = pipe of stone,
OTSCHOSAMMAWÀ = give me a pipe
of tobacco, (Schmick)

PLACE (noun) KKIYECHEEK = places, KOHKIYECHEEK =
places, KUHTAUWEH (Aupaumut)
W’KECEGHTAUN (Jenks)

PLATE, DISH WAUNNAUCON = plate, dish, name of John
W. Quinney (WHS Collections)

PLEASE KONENOUWUHHAWN = you please,
WNENOUWUHKUK = please him,
gladen,
WAUWNENAUAUWUHHAUWUNNUH =
please him,
WAUWNENAUAUWUHHOIYUQ =
please him,
WAUWNENAUAUWUHHOIYUNNUH
(Aupaumut)

PORK VARKENSVLEES = pig meat, loan word from
Dutch (Adams)

POT, KETTLE HOS, HOOSS (Heckewelder)
HOOSICK, N.Y. = at the kettle (Adams)

POTATO AARDAPPEL = earth apple, loan word from
Dutch (Adams)

POWER UNNOWOIWUKUN, UNNOWOYICK,
WTONWOIWUKUN = his power,
WTONWOIWUKUNNUK = his
power, WTONWOIWUKUNKUN = his
power, WTONWEHKAUQNAUP
(Aupaumut)

PRAISE, GLORIFY KMAUMOOTHPEHHAUNUH,
MAUMMOCHCHEMAWN = praise
him, MAUMOOSPENHAUNAUNUH,
MAUMOOTHPEHHAUNAUNUH,
MAUMOOTHPEHHAUT,
MAUMOOTHPEHHAUYUQ,
MOOTHPEHHAUMKUH,
MOOTHPEHHAUMKUP =
exaltation, glorification (Aupaumut)

PRAY
(see PETITION)
BAUPOHTOMMON,
PAUPOHTOMMONNAUNUH,
PAUPOHTUMMOUWAWU,
MBAUPOHTUMMOUWAWU =
pray to him, WEENWUTHTHEHNUH,
KWEENWUTHTHEHNUH = you
pray for, petition, WEEUTHTHEHNUH
= he prays, petitions, probably a
misspelling (Aupaumut)
N’PAPACHTAMAWAN = I pray
(Schmick)

PRAYER
(see GOD)
PAUPOHTOMMAUWAUKUN,
PAUPOHTOMMAUWAWUKONNUK
= prayers, KPAUPOHTOMMEHNUH,
PAUPAUPAHTOMMUQQUEH,
WPAUPOHTOMMAUWAUKONNUK =
his prayer,
WPAUPOHTOMMAUWAUKUN = his
prayer,
WTAUPAUPAUTOMMONNAUWAUN =
spoken prayers (Aupaumut)
PIOCHTAMAWAGAN (Tschoop)

PRESERVE
KKHUNNUWWAUNAUT,
WKOHKHKHONNOWWAUTOMMOOWNUH
= preserve, keep (Aupaumut)

PRESUMPTION
MAUMCHEENWIHNAUKUIH =
presumptions (Morse)

PRETTY, BEAUTIFUL
WUNITT (Heckewelder)
NONESE, ONESSO (Schmick)
WAUNSQUANT = handsome, good woman, the Mohican name for John Sergeant’s daughter, Harriet (Sergeant)

PREVENT, HINDER
CHAUCHONNEHAUK,
NUHNKHOWWOONQUQ = hindering (Aupaumut)
NACHNECHAWONUK = he hinders me (Schmick)

PRIEST, PREACHER
POHPMITTOONHAUT,
PMOTTOONHAUMTEEN = preaching (Aupaumut)
PACHPAMETONHAD (Schmick)
PAWWAW (Sergeant)

PRIVATE
KEMOWEH (Aupaumut)

PRODUCE
WCHEKUN = it produces, bears,
WCHENOOWEH = it produces (Aupaumut)

PROFANE, PROFANITY
NONNEHNOWWEHTAUSOOW,
NUNNEHNOWWOTAUSEEK (Aupaumut)

PROMISE
WTENNIK (Aupaumut)

PROPHET
UHHAUTOOHKAUT,
UHHAUTOOHKAUCHEEK = prophets,
UHHAUTOOHKAUTPONNEKUK = prophets,
UHHAUTOOPKAUTPONNEKUK = prophets (Aupaumut)

PROPRIETY, DOMINION
UNNOOWHKAUQUQ (Aupaumut)
UNNOOWHKAUQUOH = have dominion over, propriety (Morse)
<table>
<thead>
<tr>
<th>Term</th>
<th>Translation</th>
<th>Source(s)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>PROSPERITY</td>
<td>TAUPOIEWAUKUN (Aupaumut)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>PROVIDENCE</td>
<td>WNUKHKHUWWAUNTONWAUKUNNUK, WNUKHKHUWWAUNTUMWAUKUN, NHOWWAUNTUKKUH (Aupaumut)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>PULL OUT</td>
<td>PAUTHNOOQQUK, PAUWTNOQNOQUON, PAUTHNOOQUN = cast out (Aupaumut)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>PURCHASE</td>
<td>KEESTAUWAUTUP = purchased (Aupaumut)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>PURPOSE, COUNSEL</td>
<td>KESETUHHAUT (Aupaumut)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>PUT, PLACE</td>
<td>PNUMNUH (Aupaumut)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>QUESTION</td>
<td>QCHEMOENTUWAUKUN, QUTCHEMONTUWAUNKUN (Aupaumut)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>KUTSCHEMONAWA = he asks them (Schmick)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>RABBIT</td>
<td>WANG-PUNGTEQUÀS (Jefferson)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>RACCOON</td>
<td>PSHÒW (Jefferson)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>RAIN</td>
<td>SOGANNOHN (Ettwein)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>SOGANAN = it is raining (Schmick)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>SOKENÁK (Heckewelder)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>SOKANÀÀN (Jefferson)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>SOOKANONUN (Barton)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>THOCKNAUN (Jenks)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>RAINBOW</td>
<td>ANUQUAUN (Jenks)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>MANÁKKKOON (Schmick)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ANQUA-ÁAN (Jefferson)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>RANSOM</td>
<td>NANPTANTEON (Aupaumut)</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
READ  UNNUKKEAUSOOW, HKEETHWAUKUN = reading (Aupaumut)
      ACHKETA = to read (Schmick)

READY KUHTAUHKHEEK, KWAUSPEHNUH = readiness, preparation (Aupaumut)

REASON, PURPOSE ANNEHHOOTEMUK, UNNOIEMUK = reasons (Aupaumut)
      (see DECREE)

RECEIVE, GET KHUMQUITHTHOOW,
      KOOTNOMNANNUH,
      MAUSNIKKEEK, MAUSNIKKEEK,
      MAUSNUMMUQ, MAUSNUMNEET,
      MAUSSAUNNAUMKEH, MSENMAUK,
      MSENMON, MSENMUQ,
      MSENNAUMKEH, MSENNAUSEEK,
      MSENNAUSOOW, MSENNIK,
      WMISNIMNAU (Aupaumut)
      MESCHINNEMEN (Schmick)

RECREATION, PLEASURES AUNHQUAUWOIKEH (Aupaumut)

RED MUHKWAUYOOH = animate,
      MUHKWAUYUK = inanimate
      (Metoxen)
      M’CHGAJÚ, MACHGAJÚ (Heckewelder)
      MÉSCHAI (Passion of Christ)
      MASCHÉCHGO (Schmick)

REDEEM PQUAUKHKENQUQ,
      PQUAUKHKENTOWAUKUN = redemption,
      PQUAUKHKENTOWAUKUNNUK = redemption,
      PQUAUKQKENNEHAUNUH = deliver, save (Aupaumut)

REJOICE UNNUM (Aupaumut)
### RELIGION

<table>
<thead>
<tr>
<th>Term</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>PAUYUHTOMMOOQ</td>
<td>come to religion,</td>
</tr>
<tr>
<td>PEYUHTKEEK</td>
<td>rejoice,</td>
</tr>
<tr>
<td>PEYUHTOMMAUWUKUNNUK</td>
<td>religion, gospel,</td>
</tr>
<tr>
<td>PEYUHTOMMAUWEWEH</td>
<td>religion, Christian,</td>
</tr>
<tr>
<td>PEYUHTOMMAUWEH</td>
<td>religious (Aupaumut)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

PEYUHTOMMAUWUKON (Edwards)

### REMEMBER

<table>
<thead>
<tr>
<th>Term</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>MAUMSAUTUH</td>
<td>(Aupaumut)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### RENEW

<table>
<thead>
<tr>
<th>Term</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>WSKEHHOKIYUQ</td>
<td>he renews us</td>
</tr>
</tbody>
</table>

WASKIHOKA = to be renewed (Schmick)

### REPENTANCE, TURN

<table>
<thead>
<tr>
<th>Term</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>QNOPPOHQSOWAUKUN</td>
<td>converting, turning,</td>
</tr>
<tr>
<td>QNOPPUHQSEET</td>
<td>= converting, turning,</td>
</tr>
<tr>
<td>QNUPPOHQTHEENNAUWUUH</td>
<td>= converting, turning,</td>
</tr>
<tr>
<td>QUAUNPEENNOWWAUMQUEHTEET</td>
<td>= converting, turning,</td>
</tr>
<tr>
<td>QUTOOQQUAUNIH</td>
<td>= turn away</td>
</tr>
</tbody>
</table>

(Aupaumut)

### REPROVE

<table>
<thead>
<tr>
<th>Term</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>MEHKOOHKAUQHITTEET</td>
<td>be reproved</td>
</tr>
</tbody>
</table>

MEHKOOMQUITHTHOOW = reproved (Aupaumut)

### REQUIRE

<table>
<thead>
<tr>
<th>Term</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>DOOTMAUTEEN, DOOTMAUTEET</td>
<td>require,</td>
</tr>
<tr>
<td>(see DUTY)</td>
<td>required,</td>
</tr>
</tbody>
</table>

NATOOTOOWWAUT = require, NAUTOOTMAUKIYUQQUEH = duties, KNOTTOOTMAUKONUH = require (Aupaumut)

### REST, PEACE (noun)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Term</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>WTAUNAUKHEMWAUKUN</td>
<td>his rest</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Remember that this translation is based on the context and cultural background of the Aupaumut language, and may not directly correspond to English translations.
(Aupaumut)
TANACHEME, ANACHEMEWÁGAN
(Schmick)

REST (verb) AUNAUKHEEMWEH, AUNAUKHEEMEEEN,
AUNAUKHEEMWAUKUNNOOW =
resting, AUNAUKHEMOPE = rested,
NHKAUNAUYUQ (Aupaumut)
ANACHEMEWÁGAN, ÁNACHÉMEN,
TANACHEME (Schmick)

RESTRAIN KAUUKKAUNNAUT (Aupaumut)

RESURRECTION AUMÉEMKUH, AUMETUH,
AUMETUP, AUMEHTETUH =
raise up, resurrect (Aupaumut)

REVEAL, SHOW KNAUWAUWENOQ, NAWUQUEWEWEH,
NAWUQUEWCH, NAWUQUNNUK =
revealed, NAWUQUONNAUTHOOW,
NAWUQUMNOWWAUTUP =
revealed, NAWUQUONKUH =
acknowledge, NAWUQUEWEH,
NAUWEQUEEKHTAUNAUNUH,
NAUWQUNMAUQUQ = reveal, show
forth, WNAWNQUNMOWWAUTH =
he reveals (Aupaumut)

REVERENT WAUWEEENNOWWEHTAUSEEK
(Aupaumut)
WAWINAWIHTASIKA = reverent use
(Schmick)

REWARD HPUNUNNOONKIYAUQ (Aupaumut)
HPONNOONTOWAUCON (Morse)

RIGHTeousness ONOIWAWUKUN, WAUNOIKEEK =
righteous, WNOIWAWUKON,
WNOIWAWUKUN,
WNOIWNOIWAWUKUN,
WNOIWAWUKUNNUK,
WNOIYAUQUOH = righteous,
WNOIYUH = righteous,
WSAUKHKEH = righteous (Aupaumut)

RISE
NOHNAUMKUH = rise up (Aupaumut)

RIVER
SEEPOO (Metoxen)
SEPOO (Edwards & Long)
SEEPO (Du Ponceau)
SEPOO, T’SEPOO (Barton)
SEBOOS (Schmick)
SÉPU (Heckewelder)
SE-POO, MO-HAI-CAN (Jefferson)
THEPOW (Jenks)

ROAD, PATH, WAY
AUNI (Aupaumut)
ÁNEI (Schmick)

RUN A RACE
AU-NAUT-WAU-CHEH (Morse)

SACRAMENT, ORDINANCE
UHNONNUHKAUK, UHNONNUHKAUUK,
UHNONNUHKAUUMUK,
UHNUNNUHKAUMKEH = sacraments,
AUNONNUHKAUCHEE = sacraments
(Aupaumut)

SACRIFICE
CAUPOHTOMMUN, WEHHEKAUMETUP =
sacrificed (Aupaumut)
KWEHEGAME = you sacrifice (Schmick)

SAINTS
SAINTSUH (Aupaumut)

SALT
SUHSWUKNOOHTANNEH (Aupaumut)
SASCHUAK (Schmick)

SAME, EQUAL
AUNENAUQSEET, UNNENAUQSOOH,
AUNQUEH, NUNKUHNEH,
NUNKUHNON (Aupaumut)
ANE NAQUAT (Schmick)
SANCTIFY, REVERE  KSEKHEHHOOTWAUKUN =
(see HOLY) sanctification, KSEHEHTAUSOOW, KSEKHEHTAUT, KSEKHEHTUWWWEH
= make holy, sanctify (Aupaumut)

SAND  NAUKAUWAUMQUT (Aupaumut)
NAUGOW (Metoxen)
NAÁGAÙ, NÁGÁU (Schmick)

SATISFY  TAUPEENNOWWUHTAUT,
TAUTAUPAUINTOMMUQ =
contented, satisfied,
TAUTAUPEHNAYUQ =
contentment (Aupaumut)

SAVE (see LIFE)  PMAUWTHOOHHUH, PMAWUSOOHAUT,
PMAWUSOOHAUNGUUKQ,
PMAUSOOHHAUWTOWAUKUNNUK =
salvation, PMAUWTHOOH = salvation,
PMAWUSOOHHAUWTOWAUKUNNUK =
salvation,
POHPMAWUSOOHHAUMWAUK =
saving, WTAUWTHEET = he saves
(Aupaumut)

SAY  ANNOIEH, ANNOIEYUH = he says,
AUNQUOH, UNNOIYEK = say,
let it be so, Amen, UNNOIYICK,
UNNOOQKUH = says, AUNQUAUN =
say to me, KETENNEN = say to you,
KTINNEN = say to you, WTENNAU =
saying, WTENNAUN = he said to him,
WTINNAUN = he said to him.
WEHTKUP, WEHTUMMIN = speak,
WEHTUMMOUWEEN = tell me, say,
KTINNOOHMUH = say to me,
WTENNAU = saying (Aupaumut)
ANÉNAQUÀ = tell you, OTENNÀ = he said
(Passion of Christ)
KTENNEN = I say to you, ANÈ, ANEKU = say it to me, WECHTAMMAWEH (Schmick)
KTINNOIEEN (Edwards)
WIHTOMMONNAUWOH = they declare (Morse)

SCHAGHTICOKE, N.Y. Also SKATEKOOK = confluence of two rivers (Sergeant)

SCHODACK, N.Y. MTHOO-TAUK = flat plain, meadow (Adams)

SEA, OCEAN KTUHNIPPEY (Aupaumut)
‘KTAUNNAUPPEH (Jenks)
GACHTAHEN, BISIS (Heckewelder)

SEAL (verb) KESEEKHTOWWAUMKEH (Aupaumut)

SEARCH, SEEK NAUTNIKKUP (Aupaumut)

SEAT ODÀCHPAPÓNICK (Passion of Christ)

SECRET NKEMIH (Morse)

SEE KNAMMEWEH = you see, WNAUMNUH = he sees, WNAUPTOMMUN,
WNEMAUTUH = he sees,
WNAUWAUWAUN, NAWWAUTUH,
PNOWWAUNAUWUH,
WAUPTOMMUN = you see, behold,
OINUTTUWWAUPYAU = what we saw (Aupaumut)
PENNAWA = I saw, PNAU = I examine (Tschoop)
KNAWAU, P’NAWE = look at me (Schmick)

SENSE (noun) NNOOHTKEH (Aupaumut)

SEPARATED WPEKAUK = he severed, separated (Aupaumut)
<table>
<thead>
<tr>
<th>Term</th>
<th>Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>SERVE</td>
<td>NDANNUH KUHTOUWAWU = serve him,</td>
</tr>
<tr>
<td>(see WORK)</td>
<td>KTUNNUH KUHTOUWAUN (Aupaumut)</td>
</tr>
<tr>
<td>SET UP</td>
<td>WTUHTAUN, WITUHTAUWON,</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WTUHTUWWAUH (Aupaumut)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WTUHTOWWAUN (Morse)</td>
</tr>
<tr>
<td>SEVEN</td>
<td>TAUPOWWAUS (Aupaumut)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>TUPOUWUS (Edwards &amp; Du Ponceau)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>TA-PAU-WAASCH, TAM-PA-WAUNSH (Jefferson)</td>
</tr>
<tr>
<td>SEVERAL</td>
<td>NUHNAUSKEWEH (Aupaumut)</td>
</tr>
<tr>
<td>(see AGAIN)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>SHAME</td>
<td>MEKHONNITHWAUKUN (Aupaumut)</td>
</tr>
<tr>
<td>SHAPE, FORM</td>
<td>KUHKEENNUWWOIKEH (Aupaumut)</td>
</tr>
<tr>
<td>SHEEP</td>
<td>MEMECKHCHAUK (Aupaumut)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>MAMÁAKSUSSÀK (Passion of Christ)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>MAMAKSIMSAK (Schmick)</td>
</tr>
<tr>
<td>SHIELD (noun)</td>
<td>AUTHKETUCK (Jenks)</td>
</tr>
<tr>
<td>SHIRT</td>
<td>HÁMMMITT = a loan word from Dutch</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(Heckewelder)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>NTAHÁMED = my shirt (Schmick)</td>
</tr>
<tr>
<td>SHOES</td>
<td>MOKISIN (Aupaumut)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>MAUKISSUN (Metoxen)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>MKISSIN (Edwards &amp; Long)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>MÁKSEN (Schmick)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>MACHKESSÁN (Heckewelder)</td>
</tr>
<tr>
<td>SHOULDER</td>
<td>IOTENNEMAGAN (Ettwein)</td>
</tr>
<tr>
<td>SHOW</td>
<td>WAUWEHTOMMONNEET (Aupaumut)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WAUWIHTNOWAUN = they show,</td>
</tr>
</tbody>
</table>
WPONNOOTHNEKAUN = he shows (Morse)

SIDE (body part)  WAPUCHQUANEK (Schmick)
                  CAPÀ-CAYAN (Jefferson)

SIGHT (see IMAGE) AUNHQUAUPEET, AUNHQUAUPYUH =
in sight of (Aupaumut)

SIN

KMUCHCHOIWAUKONNONNAUN = sins,
MCHOIWAUKUN, MEHOI,
MCHAIWAUKUN,
MCHAIWAUKUNKUH,
MCHAIWAUKUNNUK,
MCHOIWAUKONNON,
MCHOIWAUKUNNUK,
MCHOIYAUNAUUKAUCH =
if I am wicked,
MCHOIYOPONNEEK =
sinning, MCHOIYUH,
NMUCHCHOI = wicked,
NMUCHCHEH = sinning,
WMUCHCHOIWAUKUN = his sin,
transgression, MUHMCHEH,
WMUCHCHOIEWAUKUNNOWUH =
his sins,
MAUMCHOIKEEK = sinners, the
wicked, MAUMUCHOIEKEE =
sinners, MAUMUCHOIYUH,
MAUMCHOIYUH = sins,
MUHMCHEHEUNNEHGOODKEEK = sinners, debtors,
KMUCHCHAIHAUNIHHONUN = offend,
curse, MUCHCHEEK, MUHEH,
MUCHCHOIWAUKONNAUN = sins,
debts, MUHMCHEH,
PUHPUHKHKEHKKEEK = breaker,
sinner (Aupaumut)
MATSCHAI (Schmick)
MCHOIWAUCONNUK (Morse)
MATSCHWAGANAN (Passion of Christ)
MUMACHOIEAUKEH (Edwards)

SING
NACHGOCHEMA = I sing (Schmick)
NACHKOOCHEMATÉTA = they sang
(Passion of Christ)

SING-SING, N.Y.
SIN-SUNG = rocky place (Adams)

SISTER
CHESEM = younger sister or brother
(Du Ponceau & Schmick)
N’CHESUM = my sister (Heckewelder)
NEETAUMPSOH = my sister (Barton)
WEETAUMPTHOOÁN = his sister (Jenks & Du Ponceau)
GESCHEMUSCHAK = my sisters (Tschoop)
MEES = older sister (Ettwein & Schmick)
NMEES = elder sister (Long)
NI-TÀ-PA-SU, NA-TOM-BASÓ,
NA-TOM-PAIOH (Jefferson)

SIT
WTUQHPEET (Aupaumut)
MATTIPEH = sit down (Edwards & Long)
MATACHPÈ, MATTAPPÈ = sit down
(Schmick)

SIX
NQUITTAUS, NQUATTAUS, NQUOTTAUS
(Aupaumut)
NGWITTUS (Edwards & Jenks)
GUTTAASCH (Schmick)
NQÙT-TAASCH, N-CO-TAUNSH
(Jefferson)

SKIN
UCHDACHCHEYÍN, CH’DACHEYIN
(Heckewelder)
CHAI, CHEI (Schmick)
TACHEI (Ettwein)
K-HAÏ, OK-HAÏ (Jefferson)

SKUNK (pole cat)
SCHONK-SWISS (Jefferson)
SKY (see HEAVEN)  PAUMUHKUMMAUWENIYEEK (Aupaumut)
               ONAUWAUK (Jenks)
               PAUMUHHOMMAUWENOIEKE (Morse)
               MA-TÀGHQUE (Jefferson)

SLEEP       KAUWYAUNEH, KAWWENAUK
               (Aupaumut)
               KAWEGAWE = I sleep (Schmick)

SMALL, LITTLE   TSCHAAKSCHISÍK (Heckewelder)
                TSCHAXESCHAK (Schmick)
                CHAK-SHA-SHA (Jefferson)

SMOKE       QUUSAUTAUWOW (Jenks)
                KSCHACHTEU (Heckewelder)
                XSCHÀCHTAU = it is smoke (Schmick)
                CUSHATÄO (Jefferson)

SNAKE       WKHKOKON, UKHKOKPECK = snake
               water, as in Copake, N.Y.
               UKHKOKUNAUKHUMMOWAT =
               give a snake (Aupaumut)
               MAUSKUFEEHAUNK = great snake place,
               as in Rattlesnake Mountain, Stockbridge,
               Mass. (Indian deed)
               ACH-GÒOK, KA-COKH, HA-CÒKH
               (Jefferson)

SNOW        WACHSCHANÍ (Heckewelder)
               WASHANÀ (Jefferson)
               PACHAN (Ettwein)
               PSAUNE (Barton)
               M’SAUNEEH (Jenks)
               PECHAAN, P’CHAN (Schmick)

SOME        NAUNNQUOTTEH, NAUNQUETTEH
               (Aupaumut)

SON         WTIOMUN, WTIOMON, WTIYOMON,
WTOMUN = his son, WTIOMUH = his sons, WTIYOMIN = his son, WTIYOMON = his son, KTIOM = your son (Aupaumut)

W’TIYOUMÁN (Jenks)
N’DAJÓM = my son (Heckewelder)
N-TAI-OAM, WA-TA-IO-MÈ-MUC (Jefferson)
OTÁIJOMAN = his son (Passion of Christ)

SORRY
NSHEWAUNTUM = I am sorry, I repent, I grieve (Aupaumut)

SOUR
SCHWANN (Heckewelder)

SOUTH
SCHAWANNAK (Heckewelder)

SPEAK
DINAUPTONAUN, NONAUMUH, WEHTUMMIN (Aupaumut)
UDENAAPTONAN = he speaks (Schmick)

SPEAK
(see WORD, SAY)

SPIRIT, GHOST, SOUL
KCHICHCHUHQNAUK, KCHIHCHUHQ,
KCHICHCHUHYNAUK = spirit, your soul, WCHICHCHUHQUEUE, WCHICHOHKOO, WCHICHQUENAUK, WCHICHCHUHQWAU = spirits, WCHICHCHUHQUN, WCHICHCHOHQUN, WCHICHCHOQUEWEH, WCHICHCHOHQUN = his spirit, WCHICHUHQUK = his spirit, WCHECHUKKOOW, WCHECHUHQUN, WEHICHCHOHQUN, WHCICHCHUHQUENUH = probably a misspelling, NCHICHCHUHQ = my soul, NCIHCHUHQWOHK = my soul, NCHICHCHOHQUN = my soul, NEHIEHHUHQ = my soul (Aupaumut)
KCHICHCHOHQ (Sergeant)
WATSCHITSCHACHQUAJACKQ,
WCHUCHCHUHQUEEN (Morse)
WATSCHITSCHÀCHQUAJÀCKQ,
TSCHITSCHACHKONANAU,
OTSCHITSCHAQUA (Schmick)
TSCHISSCHAÀAK (Heckewelder)
JSHEEPY (Metoxen)

SPRING (season) SHAQUÁN, SÈ-QUON (Jefferson)
THEQUAN (Jenks)

SPRING (water) TWACHQ (Heckewelder)
T’WÀCHK (Schmick)

SQUASH WHNUNNEKUTHKOATKUN = Indian Squash (MHS Collections)

SQUIRREL M-SAIJO, MOW-CK-KEY, ANÀKOSHÌSH
= ground squirrel, PÀC-CAN-NÀ-QUO = flying squirrel (Jefferson)

STAR ANAUQUAUTH (Jenks)
ANAKUS (Heckewelder & Du Ponceau)
ANAKUSSAK = stars (Heckewelder)
ANAHUSAK = stars (Ettwein)
ANÀKUSÀC (Jefferson)
ANOCKSUK (Barton)

STEAL KMOOTHUN = you steal (Aupaumut)
KMOOT (Schmick)

STOCKBRIDGE, MASS. WUNNUGHQTOKOKE,
WUNNUKTOOKOKE (Aupaumut)
WONNAHKATUKOKE (Panoplist)
ANNAHKUTOOK (Massachusetts Archives)
WNOGQUETOOKOKE = bend of the river (Edwards)

STOMACH WENOCHHACKGU (Büttner)
STONE, ROCK

KTHON (Aupaumut)
OSSUN (Metoxen)
ASSUN (Ettwein)
ASSÍNN, ACHSÍNN (Heckewelder)
AHZÈN, ASCÈNNAN = rocks (Passion of Christ)

SUN, SUNNON = stones, MAGOHSONNON = great heap of stones,
SUNNUNNAUMAUKEH = heap of stones,
SENNAMACHKIN = large heap of stones (Woodbridge)

MAGHHOCK SUNNUN = heap of stones (Duane)

CHECAWEKE = little heap of stones (Woodbridge)
SUN (Van Valkenburgh)
SIN-SUNG = rocky place (Adams)
OSIN-SINK = place of stones, as in Ossining, N.Y. (Metoxen)

THAUNAUMKU (Jenks)

STOP

EYUHQUAUYOOQ, EYUHQUEH, EIUHTAUQ (Aupaumut)
ÁCHQUE, ACHQU (Schmick)

STRAIGHT

SAUKHKEH, SAUKHKEKHUCH = straight, right, SAUKOKHHAUK = certainly, TAUKEEKSKEKUT
WSAUKHKEH = righteous (Aupaumut)

SCHACHACHGAJIK (Heckewelder)

STRANGER

PEENWOY (Aupaumut)

STRENGTH

KTUHWAUPAUWAKUNNONNAUK = thy strength,
WAUTUHWAUPAUWEHETECHEH = will be strengthened, nourished (Aupaumut)

DUHWAUPAWCON, UHWAUPAUWEET =
strong, effectual (Morse)

STRONG
(see EFFECTUAL)
UHWAUpAUWEEt = strong, effectual
(Aupaumut)

STUPID, DUMB
CHAUNIWEET (Aupaumut)
TSCHANNEIUWE (Schmick)

SUBDUE
WUHQUHKAUQUQ = subdue us (Aupaumut)

SUBMIT
UNNUQNITHYUQ (Aupaumut)

SUDDENLY
TIYUCHCHEEW (Aupaumut)

SUFFER
THAUTHIKEH, THAUTHIYUKEH,
THOIKOIOUSUH, THOIEKOIKUP =
suffered (Aupaumut)

SUMMER
NEPON (Jenks)
NIPÉN (Heckewelder)
NEEPUN, NIPEN (Barton)
NAPÚN, NÈ-PEN (Jefferson)

SUN
KEESHOGH (Edwards, Jenks,
Long, Du Ponceau, Barton)
KEESHOH (Metoxen)
GISCHÔCH (Heckewelder)
GESHOCH (Ettwein)
GI-SCHUCH, KAJÓ (Jefferson)

SUPERIOR, MORE THAN
NOTAUWEH (Aupaumut)

SUPPER
KTeNNAUQUEPETUP,
KTONNAUQUEPETUP
(Aupaumut)
ONAUQUEPEHN (Schmick)

SUPPORT, MAINTAIN
CHETONAUTHHEEK (Aupaumut)

SURE
WAUWECHEKHUN (Morse)
<table>
<thead>
<tr>
<th>SURRENDER</th>
<th>NMAUKENNNUH = I give way, surrender (Aupaumut)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>SWEET</td>
<td>WEEKCHAUPOQUOT (Aupaumut)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WICÁN (Heckewelder)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>KÓNAIWÁGÁN = sweetness (Schmick)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>SOOKTEPOOKTUH = sweet, honey (Morse)</td>
</tr>
<tr>
<td>TAKE UP</td>
<td>WTOKHHEYUNNUH = he takes up (Aupaumut)</td>
</tr>
<tr>
<td>TALL</td>
<td>PEHTUHQUISSO (Edwards)</td>
</tr>
<tr>
<td>TASTE</td>
<td>QTAHTOMMONNUH (Aupaumut)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WEGACHTAMMEN (Schmick)</td>
</tr>
<tr>
<td>TEACH</td>
<td>KHUKKEEMQUOHKEH, (see COMMANDMENT)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>KKOHEEMQUONNAUNUH,</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>KKOHEEMQUNNAUNUH,</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>KKOHKOOT, KUHKOTOM,</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>KUHKOOTKEH = teaching,</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>KUHKOOKHTAUT,</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WKOHKUHKEEMAU = he taught (Aupaumut)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>GAGACHGEMA (Schmick)</td>
</tr>
<tr>
<td>TEAR, REND</td>
<td>NOOKKEEPHOKOWAUK (Aupaumut)</td>
</tr>
<tr>
<td>TELL</td>
<td>WNITHTOMMEHNUH = tell you,</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WAUWEHTOMMAUNAQUEHAUM =</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>if I have told you (Aupaumut)</td>
</tr>
<tr>
<td>TEMPTATION</td>
<td>QCHEHHOKAUWUQ = tempted,</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>QCHEHOOTWAUKUNNUK,</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>QQUAUCHEHHOKIYUQQUH = tempted (Aupaumut)</td>
</tr>
<tr>
<td>TEN</td>
<td>DONNIT, DONNET, DUNNET, DUNNIT (Aupaumut)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
MTANNIT (Edwards & Jenks)
M-TÀN-NET, N-DA-NÊT (Jefferson)

TESTAMENT
NAUKKTOHMAUTEEMUK,
NAUKKTOHMAUTEEMUK
(Aupaumut)

TESTIFY
KKENOUWEHNAUNK,
KKEENNOWWEENNOMMEHTEET,
KKEENNOONHTHEMUK = testimony,
KKEENNOWWEHTIYUQ = testimony,
WTAUPTONAUWAWUKUN = his
testimony, word (Aupaumut)

THANKS
WTAUKOMAUYUQ = thankful (Aupaumut)
ONEWE (Tschoop)
WNEEWEH = I thank you (Edwards & Long)

THE, THAT, THOSE
NIK, NEH, NUH, NOOK, NOOH, NE, NUK,
NEE, HUCH, HUHCH, NICH,
NICHNAUP, NOEK, NICHIOIEHTETEET =
that is, NOKE, NOOHHUH, NOOHUN,
NOONUNNOIYAW = these be
(Aupaumut)
NEEK = these, those (Schmick)
NONAK = these (Heckewelder)

THEN
KAUM, KNEECH, KOCHEEH, KUHNUH
(Aupaumut)

THEREFORE, THEN
KOCHEEH, NIHWAUCH (Aupaumut)

THERE
KOHCHEH (Aupaumut)

THEY
IYONHEAW, IYONHEEW, NEEKKUH
(Aupaumut)

THIGH
PO-O-MÁN (Jefferson)

THINGS
OHQUOIKEH, UHQUOIKEH = creatures,
bodies, things, QUAKI = thing  
(Aupaumut)

| THINK   | UNNETUHHUHHAUQ (Aupaumut) |
|         | ANETAHAU = he thinks (Schmick) |

| THIRSTY | KAUTOOTHMOWAUTKUT (Aupaumut) |
|         | GATTOSOME (Tschoop) |
|         | GATOSOME (Schmick) |

| THIS    | NUNNEH (Aupaumut) |

| THOSE, THESE | NEEK, NEECH, NIK, NICH, NECKKNH, NEEN, NIKAUM = those who, NEENKUH, NECHOWWAUN = those who, NECKKNH, NEEKCHEH = they will, NEEKCHEHNEH = they will, NEENCHEH = those will, NIKKAUCH those shall, NUHTAUN = those, that which, NUHTAUNOWWAUN = those who (Aupaumut) NONAK (Heckewelder) NEEK (Schmick) |

| THOUGHTS | IINNETUHHAUN = bad thoughts, IYAUTTKETUHHAUWAUKUNNON = clean thoughts, UNNETUHHAUWAUKONNUK = thoughts (Aupaumut) AINETAHAN = thought (Tschoop) ÁNETAHAAD = he thinks (Passion of Christ) NTENÈTÁHA = I think, I thought, ANETAHÁWAK = they thought, ANETAHÁU = he thought (Schmick) |

| THREE   | NAUKHKEEMQUOHK, NKHAUNNOIKEEK NKHEWEH, NKHOOQNEWEH = third day (Aupaumut) NACHA, NECHEK (Schmick) NOGHHOH (Edwards) |
NAKHHAK (Du Ponceau)
NUS (Jefferson)

THROAT
GUTTAGAN (Ettwein)

THROUGH
KOOHNOWWEH (Aupaumut)
AUSOKHAUN (Morse)

THUNDER
PAUTQUAUHAN (Jenks)
PATAQUAHÒN (Jefferson)

TIME
KENAUWEWENOQUICQ,
NEENOQUICQ = of time (Jenks)
MAJÁNAPOWÁGAN (Schmick)

TO
ANNEH, UNNEH, HUNNEH (Aupaumut)
ÁNE, ANÈ (Schmick)

TOBACCO
TABAK = loan word from Dutch (Adams)

TODAY
NONO = now (Aupaumut)
(see DAY)
NÓNO, NONO WACHGAMAK (Schmick)
CÁJOWÁNCAMÁC (Jefferson)

TOE
N’SET (Ettwein)
NOCHK-SÉ-CAN (Jefferson)

TOGETHER
TOHTQUEWIH (Morse)
PASÚKQUENAWÀ = as one, together
(Passion of Christ)

TOMORROW
WÁPACHCA, WAPACHGAATSCH (Schmick)
WAMPOKAH (Jefferson)

TONGUE
WEENANNUH (Barton)
WNANNE, WENANNE (Ettwein)
WINANNOWIN, NEENANNUH = my tongue
(Du Ponceau)
WENANÓWÍN, WINANNOWIN
(Heckewelder)
CA-NANNÒ (Jefferson)

TOO (MUCH) WSAUM (Aupaumut)
OSAME (Schmick)

TOOTH WEPEETON = tooth, his teeth (Du Ponceau & Long)
WEEPEETAN, OUIPITAN (Barton)
WEPITÍN (Heckewelder)
CATÒMPATÀN, [W]E-PIT (Jefferson)

TOP WAUSEKEWEH = on top, over (Aupaumut)

TRAMPLE WTOIKPONKAUNAWAUN (Aupaumut)

TRANSGRESSION PUKHKEHKAUSEKUH = transgression, breaking, PUKHKUKPANNEEK = transgressors, breakers, PUKHKUK = break, PUHPUKHKEHKKEEK = breaker, sinner (Aupaumut)
PACHKENIMMEN = break off (Schmick)

TREE (see WOOD) MTOOQ, MTOQU (Aupaumut)
MITTUK, MITTOOK (Metoxen)
MACHTOCKU = in a tree (Schmick)
MAH-TUC, MAGH-HA-CHUNGH, SHTUNG-QUÄUM = pine tree (Jefferson)

TREMBLE NAUNNIKKEHNAUT = trembler (Aupaumut)

TROD UPON OIH PonKAUMUK (Aupaumut)

TRUE MIYAUWEH, MAUYAUWEH, MIYAUWWAUCHEH = truly, WNAUMAUCH = sincere, true (Aupaumut)
NENÁJU, KAHANE, KÁHANNA = truly (Schmick)
N’HANICHK (Heckewelder)
GAHANE (Tschoop)
CONUTTUH (Morse)
WAH-WUH-NUH-MAHT = this true man
   (Adams)
WAH-NUH-WAH-MEET = very true man,
   name for Rev. Jesse Miner (Davidson)

TRUST
KTAUPEHNKAUNOOQ = you trust,
   NHKAUTUMMAUNUH = I trust
   (Aupaumut)

TRUTH
ONAUMAUWAUKUN,
   WNAUMAUWAUKUN, WNAUMAUCH
   = sincere, true,
   SAUSAUKHKONNOHKAUT
   (Aupaumut)
WNAUMAUWAUCONNOWON = his
   judgements (Morse)

TRY, ENDEAVOR
QCHOIYEK (Aupaumut)

TURKEY
TOONPAOOOH (Barton)

TURN ABOUT
KPIITQUEHTAUKOWAUK (Aupaumut)

TWELVE
NISCHANKAU (Jenks)
NÉSCHÂ NACHKÀ (Ettwein & Schmick)
NA-SHÀH-NA-CAÜGH, NI-SCHA-NKAU
   (Jefferson)

TWO
NEESHKEEMQUOHK, NEESHKEEMQUOH,
   NHEEWAUM = second time,
   NEETHKTAUNNUMMOWAUKUN =
   the second one? (Aupaumut)
NEESOH (Edwards)
NESCHE, NESCHACH (Schmick)
NESCHWAK (Tschoop)
NÉES (Jefferson)
NÉSCHOWÀK (Passion of Christ)
UGLY
MACHTITT (Heckewelder)
MTISSOO = he is homely (Aupaumut)
MTIT = good for nothing (Edwards)

UNABLE, CANNOT
NAUMON (Aupaumut)

UNCLE
OOSETHÁN (Jenks)
NSEES = my uncle (Long & Edwards)
NSASE = my uncle on father’s side,
NUCHEHQUE = my uncle on
mother’s side (Edwards)
WÁCHESA (Schmick)

UNDER, BELOW
AUQUEWEH (Aupaumut)

UNDERGO
WTOIYUMMUTTUMMONNAUPONNEH =
he underwent, WTOMTOMNAUP = he
underwent (Aupaumut)

UNDERSTAND
NOOHTOMMONNUH (Morse)

UNITE
NQUITTEHHOQUNNAUNUH = unite us,
UNNEEKHKUH = united (Aupaumut)

UNLESS, EXCEPT
HCHIMMAUN, KCHEMMAU,
KCHEMAUNAUM
(Aupaumut)

UNTIL
TOHTPAUPEH, TUH PAUCHEH,
TUHCHEH PAUCHEH (Aupaumut)

UNTO
PSIHKAUCH (Morse)

UNWORTHY
NONNUHKAUTOKHOHTEEQ (Aupaumut)

UPON, IN
UNNAUP (Aupaumut)

UPRIGHT
NONOI = be upright (Morse)

USE
EHHOWWOHHAUN = make use of,
OWWUHHIYUQ (Aupaumut)

USUAL, ORDINARY  NQUMMAWU (Aupaumut)

VALLEY  PASAJIK (Heckewelder)

VERILY  HTHONNEWEH, HTHONNEWEH (Aupaumut)

VIRGIN, YOUNG WOMAN  WSOOKHQUAWU (Aupaumut)
WUSKOCHQUAU (Heckewelder)
WUSKOCHQUAN (Du Ponceau)

VIRTUE  WAUWAUWKONNUK, MENOONSQUOH = virtuous woman, name given to Abigail, John Sergeant’s daughter (Aupaumut)

VOICE  AUTONNIH (Morse)
KÁCHNACHÁ (Passion of Christ)

WALK  PUMISSEH = walk, go (Edwards & Long)
PUMISSO = he walks (Edwards)
POMSE = I am going (Schmick)

WAMPUM  NUNNCHTKCHK (Aupaumut)
NUNNEHTTUHUH, NUNNEHTHHEH (Foster-Clements Papers)

WAR  AIOTEEN (Ettwein)
(see FIGHT)
OIOTEET = he who fights (Edwards)

WARN  EHHOMMAUMQUOHTHEEN = he is warned (Morse)

WARRIOR, SOLDIER  WÀCHPASCHÉSAK = soldiers,
WÒCHPASÉKQ = watch (Passion of Christ)

WATCH (noun)  OCHPAASEU, WÒCHPASÉKQ,
WÀCHPASCHÉSAK = soldiers
(Passion of Christ)

WATER
BEEY (Aupaumut)
NEBEE (Metoxen)
NBEEY (Long, Edwards & Barton)
M’BY (Heckewelder)
MBEI (Schmick)
M’PPEH (Jenks)
AHMEN (Ettwein)
BEI (Jefferson)

WATER BETWEEN HILLS
P’WEGAWAHANNEK (Heckewelder)

WATERFALL
PAUTNAUKUH, PAUTNAUKUH
   (Aupaumut)
PATTENOCK (Nimham)
PEETON (Naunaumtaunk)
PATENHOOK, PUTTENHOUCK (Duane)
PATTEN (Van Valkenburgh)
PATTENNOCK (Woodbridge)

WAY
PONNOWEH, TUHTUWWONNAUTH
   (Aupaumut)

WAYS
NTHETON (Aupaumut)

WE, OUR
KEYAUNUH, KEAUNUH, NAUNUH,
   NAUPAUNEH (Aupaumut)
KEAUWUH, NEANNEH (Edwards)
NEAUNUH (Edwards & Long)
KIANAU, NIÁNA (Schmick)
KAUNNUH (Morse)
NIÁNA (Passion of Christ)

WEALTH, ESTATE
AUNEEKHHUNYUQ, AUNEEKHUNYUQ,
   AUNEEKHKHUNNEET,
   AUNEEKKHUNNEET (Aupaumut)

WEST
ACHNETUPPÍT (Heckewelder)
TACHGAMAAK (Schmick)
WET  M’BIJÚ (Heckewelder)

WHAT, WHY  KAUQUI, KAUQUEH, KAUQUIKUH, KUUQUI, THUH (Aupaumut)
            GAQUAI (Tschoop & Schmick)
            KAUQUI (Morse)

WHATEVER  UNNUWAECH (Aupaumut)

WHEN  YUHHUH, MUHCHEH = when, already (Aupaumut)
       MUCHTSCHE (Schmick)

WHERE  THOH, THOHCH (Aupaumut)
       TEHAH (Edwards & Long)
       TAN, T’HÁCTA, THAAK, THÀ (Schmick)

WHEREBY, WHEREIN  WAUCHEH, WAUCHEECH, WAUCH, WAUCHAUM, MAUCHEH,
                   MOHWCHEH = whereby,
                   WUHWEHEH, WUHWTUQQUEH, WUHWCHEH, WEWWECHEWEEH,
                   WAUCHAUMMTOPPEET = wherein born (Aupaumut)
                   WATSCHHE = therefore, for that reason, WAK (Schmick)
                   WAUUK, WEWHCHIH (Morse)

WHICH  TAUNEECH, NUHNEH, TAUNEAUCH = what must, TAUNKAUTAW = what must (Aupaumut)

WHILE  THUHKEH (Aupaumut)

WHITE  WAUPAUYOOH = animate,
        WAUPAUYUK = inanimate (Metoxen)
        WAPAJÚ (Heckewelder)
        WAPÁJU (Schmick)
WAUPAAEEK, WAUNPÁYOOH (Barton)
WOMPAYÓ, WOA-PA-JÙ (Jefferson)

WHITE PEOPLE
CHUCKOPEK (Aupaumut)
TSCHACHKÓSAK (Schmick)
CHOCHCHOKE SEEPOOTO =
Larrywaug Brook (Stockbridge Proprietors Book)
SWANNEKUS = white men, Dutch (Esopus)

WHO
OWWAUN = who, one, someone, OWAUN,
AUWWAUN, AUM, OWWAUNECK,
OUWAUN, WAUMQUUN,
AWWAUNEEK = who are (Aupaumut)
AWAAN, AWÁHN (Heckewelder)
AWAN, AWANÒ (Schmick)
AWAUN, AWAUNEEK (Edwards)
OWWAUM (Morse)

WHOEVER
UNNUWTAUN, UNNUWTAUNOWWAUN,
UNNUWWUCHTAUNOWWAUN
(Aupaumut)

WIDE, BROAD
MKHEEKSKEKHUN (Aupaumut)

WIFE
WEWON (Aupaumut)
WEEWON (Barton & Du Ponceau)
WEEWONE (Jenks)
WEEWEEEN = to marry (Edwards & Long)
WEWA (Schmick)
WIWA, WE-NA-SÒ (Jefferson)
NIU = my wife (Heckewelder)

WILDERNESS
TUWOHKEEK (Aupaumut)

WILL, DESIRE
AUNCHOOWAUTUMMUN,
AUNCHOWAUTUK,
AUNCHOWAUTOMMUN,
KTENHCHOWAUNWAUKUNNUNUH
= wills, WEKEK (Aupaumut)
KTÉNNAJIN = his will (Schmick)
AUNCHUWUTAMMUN (Edwards)

WILL, SHALL
-CHEH = particle of futurity (Aupaumut)
-CHIH (Morse)
-TSCH (Schmick)

WIND (noun)
KSUKHONOWWUTKHUN (Aupaumut)
‘KSAUGHON (Jenks)
KSHACHHEN (Ettwein)
GASCHCHÚK (Heckewelder)
CHAHUN (Jefferson)

WINE
WINE (Aupaumut)

WINTER
POON, HPOON (Jenks)
PUN (Heckewelder)
POON, PO-ÓNE (Jefferson)
HPOON (Edwards, Long, & Barton)

WISDOM
WSAUKKHUNNUHKAUWAUKUN (Aupaumut)

WISE
WUKHKEETTHUNNUH (Aupaumut)

WISH
NNUPPEET (Aupaumut)

WITH
WCHEH, WECHEH, WEKEH, NKHPEH (Aupaumut)
WCHIH (Morse)
WATSCHHE, WICI = together (Schmick)
WAZHE (Tschoop)

WITHIN
TUHHEECH (Aupaumut)

WITHOUT
ESTOTKEH, ESTOTTKEH (Aupaumut)
(see NO)

WITNESS
WEETNITHTHEEMKEH = a loan word from English (Aupaumut)
WEETNUTHTHEEK (Morse)

WOLF
MEEKHCHAUK = wolves (Aupaumut)
MECHCHAOOH (Barton)
MA-UN-CHAÖU (Jefferson)

WOMAN
PKHAUNMAUN (Aupaumut)
PCHANÚM (Heckewelder)
P’CHANIM, WENASOOS = old woman (Schmick)
P’GHAINOOOM, WEEНАAUTHOOTH = old woman (Jenks)
PCHANUM = grown woman (Du Ponceau)
P-HANUM, PHÀ-NOM (Jefferson)
MAHIKIASQUOH = woman of the nation (name given to Mary Sergeant)
WAUNSQUAUT = good woman (name given to Harriet Sergeant)
NEEH-NEESQUOH = a flourishing woman (name given to Betsy Sergeant)
MENOOSQUOH = a virtuous woman (name given to Abigail Sergeant)

WOMB
DOMMEKAUW (Aupaumut)

WONDERFUL
KUHMAUMUHCHEH = wonderful things (Aupaumut)

WONDERS, MIRACLES
MAUMUHCHOWWONNUHKAUWON, MAUMUHCHUW, MAUSAUNTONMHUN = wonder, marvel (Aupaumut)

WOOD, TREE, STICK
MTOOQ (Aupaumut)
MITTUK (Metoxin)
METOOQUE (Long, Edwards & Barton)
MACHTOK (Schmick)
MACHTACHEN, MACHTÚK (Heckwelder)
MATÒKQ (Passion of Christ)
WOODCHUCK (monax) MONAGH-CÀO (Jefferson)

WORD, SPEECH

AUPTOONNAUWAUKUN,
AUNNAUPTOONEKUHK = words,
AUPTOONNAUWAUKONNUK = words, TAUPTOONNAUWAUKUNNUN = words, sayings, DINAUPTONAUN = speak, IYENNAUPTOONNIYUQ = speech, their words,
IYENNAUPTOONNAUN = words,
KTAUPTONAUWAUKUN = thy word,
WTAUPTONAUWAUKUN = his word, testimony,
WTAUPTONAUWAUKUNNUN = his word, WTAUPTONNAUWAUKUN = his word, WTAUPTONNAUWAUCHUN = his word, WTAUPTONNAUWAUNKUN = his word (Aupaumut)

AUP-TO-NAU-WAU-CON,
WTAUPTONAUWAUCON = his word, testimony (Morse)

AAPTONAWÁGANÀN = words (Schmick)

WORK, SERVE

KTONNUHHAUNEK = work, serve,
KTUNNUHUHTOUWAUN = serve, NDANNUHUHTOUWAUWU = serve him, KTONNUHKAUKUN = your man-servant, worker,
WTONNUHKAUKUNNUN = man-servant, OIYAUNQUOHK = work, KTONNUHKAUKUNNOOKHQUAWU = woman-servant, maid,
UNNUMTHEEQ,
WTONNUHKAUKONNOOKHQUAUN = maid servant,
WDONNUHKAUWWAUKUN = his
works, WTONNON, TKHUNNUH
(Aupaumut)
OTANNACHGAGANA = servants (Schmick)
KTONNUHKAUCON = your servant (Morse)

WORKS, DEEDS
ANNEHHAUNAUWUH,
UNNEHHAUMKEEK,
UNNUHKAUWAKONNUK
= deeds, OIENONNUHKAUNEET
= actions, UNNEHHEET = make,
UNNUHKAUKONNUK = deeds,
WDONNUHKAUWWAUKUN = his
works,
MTONNUHKAUWAKUNNUN,
WTONNUHKAUWAKUNNUN =
his works, handiwork,
WTONNUHKAUWAKONNUN =
his deeds, WTONNUHKAUWAKUN
= his work, UNNUHKIYUQ = doings,
works, employment, WNEEKHTAUQUQ
= he works in us (Aupaumut)
ÁNACHGÁTA, ANÀCHGAWAGÀN =
work (Schmick)
WNIHTAUNUHKAUWAUCON = his
handiwork (Morse)

WORLD
NOOH KEEYH = our land (Jenks)

WORSHIP
KWAWUWAKOMAUN = you worship, bow
down, KWAWUWAKOMON,
WAUWUWAUKOMAUK,
WAUWUWAKOMAUN,
WAUWUWAKOMAUNAUNUH,
WAUWUWAKOOTHWAWUKUNNUN,
WAUWUHWEKOTAUTHEEK
(Aupaumut)
QUAUWAUNK (Sergeant)

WOULD, LET
TAUKH= let it be so, would, proclaim,
TAUKUH, TAUKEW (Aupaumut)
TAUGH (Edwards)
TAUTAU = let, sound (Schmick)

WOUNDS (noun)
PAPAQUAIK (Tschoop)
PAQUAIK, PACHPAQUAIK (Schmick)

WRATH, ANGER
WTOHWAUNTONMWAUKUN = his wrath,
WTUHWAUNTONMWAUKUN = his wrath,
WTUHWAUNTONMWAUKUNNUK = his wrath,
WTUHWAUNTUMMUWAUNKUNNUK = his wrath, anger,
WTUHWAUNTUMWAUKUN = his wrath, anger (Aupaumut)

WRIST
CA-TISHQUAUG (Jefferson)

WRITE (paint)
(see BOOK)
WSOHEKUN, WSOOWHEKUN = writings,
scriptures, TANNAUKHUTCHHNIH (Aupaumut)
NOSOAHÉGA = I write, SOHÉGAU = he writes, KOSOAHEGA = you write, SOHEGAAK = they write (Schmick)
TANAHKHASÒ (Passion of Christ)

WRITTEN
NAUKTUHHAUSETUP (Aupaumut)

YEAR
KÁTEEK, KATEEK, KAHTENÀ (Schmick)
KETOON (Jenks)
GOTÀKHOTENÁH (Jefferson)
KATTUN (Ettwein)

YELLOW
WISAWAJÚ (Heckewelder)

YES
QUAUMEH (Aupaumut)
QUA, QUAMÍ (Heckewelder)
QUAU (Morse)
QUÁME (Passion of Christ)
QUÁ, QUÁÁ, QUAAAM, QUAME (Schmick)
YESTERDAY ONÁQUA, WANAQUÉGA (Schmick)
ONANKOÀ (Jefferson)

YET UHCHKUH = but yet, UHQUUTHUH = but yet (Aupaumut)

YOU, THOU KEYUH, KYUH, KEYAUWUH (Aupaumut)
KEAH, KEAUWUH (Long)
KEAH (Edwards)

YOUR OWN KPEKHUK (Aupaumut)

YOURSELF KHUKKAUNUH = yourselves, KHUKKI (Aupaumut)

SOME FREQUENTLY USED WORDS

ANNEH TO
AUNEH AS, BY, BECAUSE
AUNEH AUM ANYONE
AUNOW AS, BY, IT IS LIKE
AUT OF, TO
AUTKHOKKEEMQUOHK NUMBER
AUTONNEH MAN, MEN
CHEEN NO, NOT
CHEEN AUM NO ONE
CHEH WILL, SHALL
DON AND
DOOTMAUTEEN REQUIREMENT
EENHUH OR
EMUK DECREE, RULE
ESTOH NO, NOT, WITHOUT
HKEEK EARTH, LAND
KAUQUI WHAT, WHY, THING
KAUSEKHOIYEK HOLY, SACRED
KESEH CAN, ABLE, MAKE
KEYUH YOU
KKOHKEETWAUKUN COMMANDMENT
WTENNEH HE DOES
WTIOMUN HIS SON
WUHWEKOIWUK BLESSED
YUHHUH WHEN, IF

SOURCES

Annanekenick, David  The father of the Mohican chief, King Benjamin, who supplied some words in his court testimony of 1768. See John Van Rensselaer, Notes on Evidence, Miscellaneous Manuscripts Folder V, New-York Historical Society.

Adams  John C. Adams Papers, Wisconsin Historical Society.


Büttner  The Moravian missionary, Gottlob Büttner, left a short Mohican vocabulary in the Moravian Archives at


Eddy  Samuel L. Knapp, *The Life of Thomas Eddy; Comprising an Extensive Correspondence ...* (New York, 1834), p. 119.


   2. The above collection of words is printed in *Ethnohistory*, vol. 6, no. 1 (Winter 1959), pp. 57-64.


Long    John Long, Voyages and Travels of an Indian Interpreter and Trader, describing the Manners and Customs of the North American Indians ... to which is added ... a List of Words ... and a Table, Shewing The Analogy between the Algonkin and Chippeway Languages (London, 1791). Contains a vocabulary of “Mohegan” words on pp. 209-210.

MHS Collections Collections of the Massachusetts Historical Society, vol. IX (1804), p. 91.


Morse Jedidiah Morse, A Report to the Secretary of War of the United States, on Indian Affairs (New-Haven, 1822). On pages 359-360 of the Appendix is a Mohican translation of the 19th Psalm under the supervision of Rev. John Sergeant.

Naunaumptaunk Deposition of John Naunaumptaunk, August 27, 1762, Miscellaneous Manuscripts, Columbia County, N.Y., New-York Historical Society.

Nimham Deposition of Daniel Nimham, August 2, 1762, Miscellaneous Manuscripts, Columbia County, N.Y., New-York Historical Society.


Passion of Christ A Mohican language text of 1759 in the Moravian Archives, translated in Carl Masthay, Mahican-language hymns, biblical prose and vocabularies from Moravian sources (St. Louis, 1980).

Penn Albert Cook Myers, ed., William Penn’s Own Account of the Lenni Lenape or Delaware Indians (Wilmington, Del., 1970).

Pickering Timothy Pickering’s 1826 statement on the pronunciation of the tribe’s name in the Pickering Papers, vol. 16, p. 117.
Massachusetts Historical Society.

Sergeant

1. John Sergeant, *A Morning Prayer* (Boston, 1740?). A 23-page collection of prayers translated into the Mohican language by the tribe’s first missionary in Stockbridge, Mass. Sergeant was assisted by the Mohican interpreter John Wauwauampequunnaunt, known by the nickname of “Mauteck” (“bad boy”).


Schmick


Schoolcraft


Trumbull


Tschoop

Tschoop, or Johannes, was a Mohican communicant in the Moravian mission at Shekomeko (Pine Plains, N.Y.). He left a number of letters in the Mohican language at the Moravian Archives in Bethlehem, Pa.

Van Valkenburgh

Joachim Van Valkenburgh was interpreter for the Mohican Indians and described several words in their language while testifying in court in 1768. See John Van Rensselaer, *Notes on Evidence, Miscellaneous Manuscripts Folder V*, New-York Historical Society.
WHS Collections  *Collections of the State Historical Society of Wisconsin*, vol. IV (Madison, 1906), pp. 320, 325.